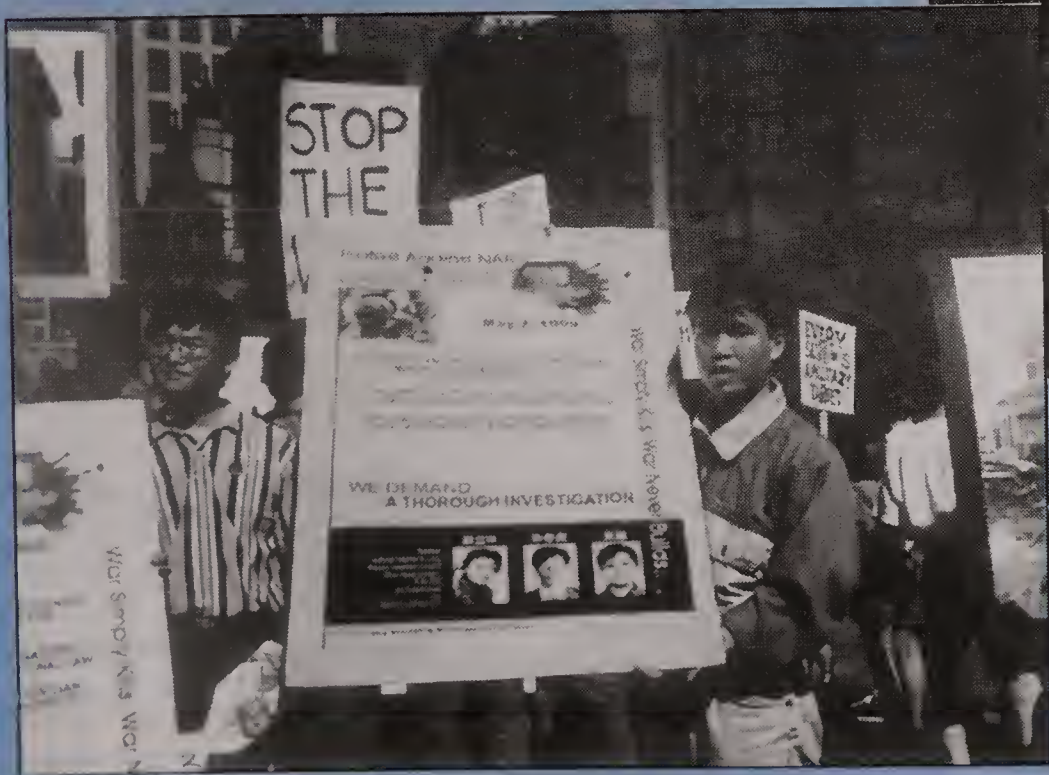
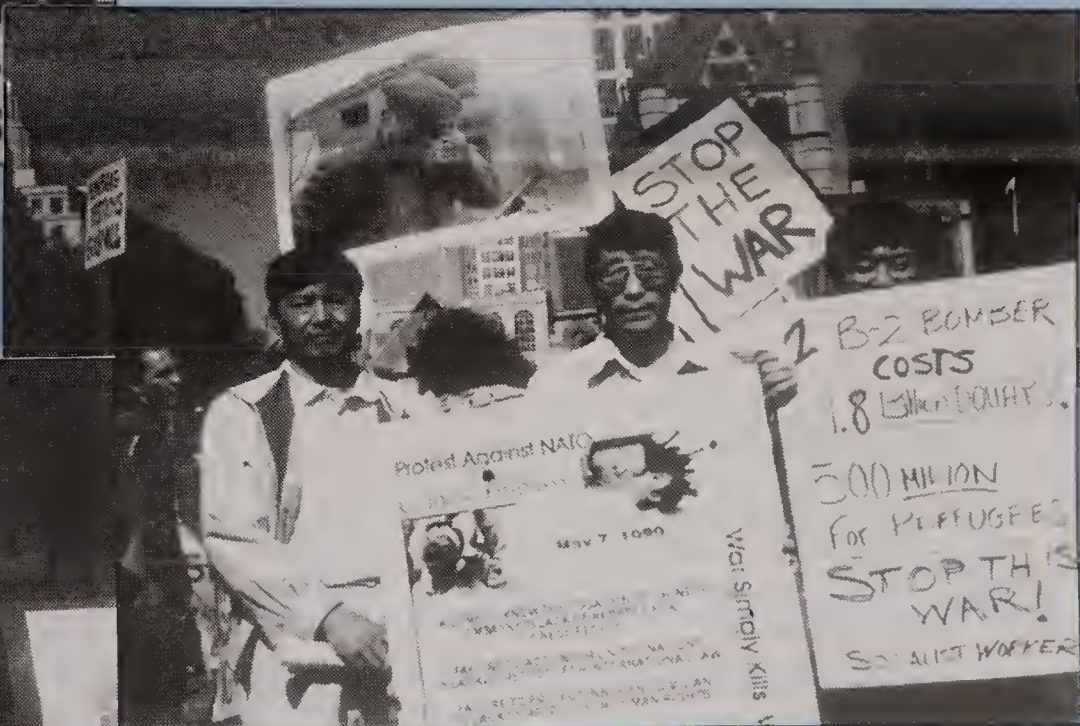
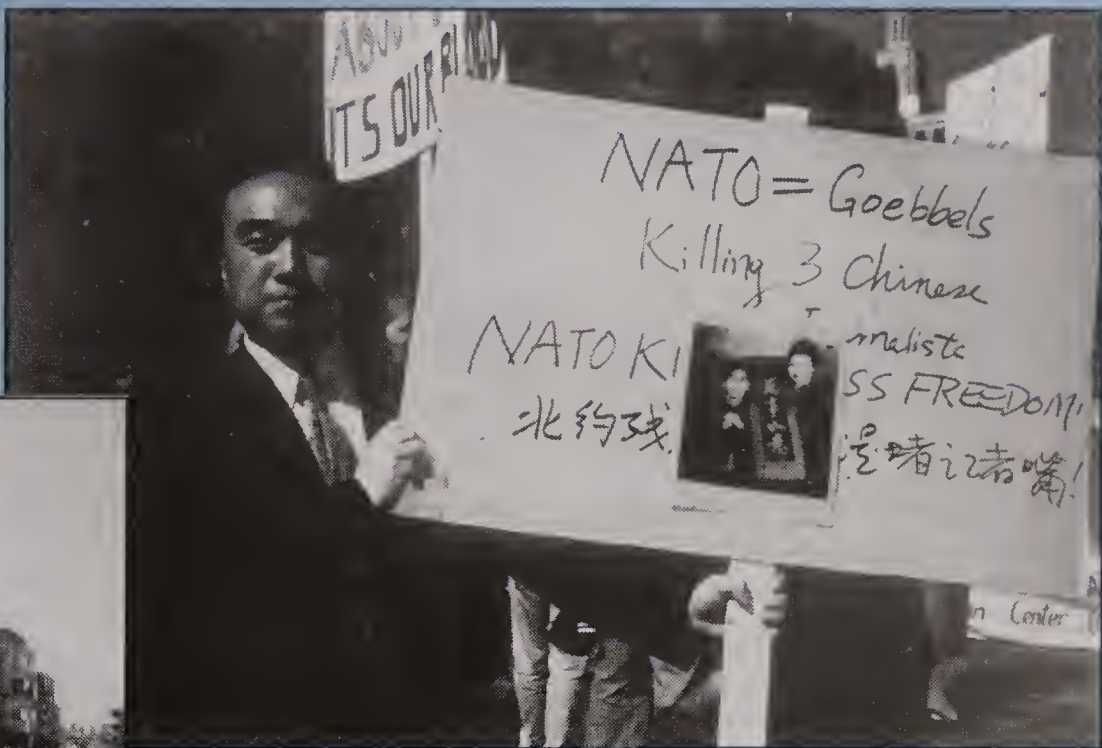




科索沃行動及中國駐南使館被炸引起的反響



BOMBING IN BELGRADE

BOSTON'S CHINESE REACT

THE SAMPAN

A.A.C.A.

105 Chauncy Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

CITY

PROTECTING YOURSELF FROM RADON

WHAT IS RADON?

Radon is a colorless, odorless radioactive gas: you cannot see, smell, or taste it. It comes from the natural breakdown of uranium, which is commonly found in soil. Radon releases into the air and it can cause serious health problem.

WHERE IS RADON FOUND?

Radon can be found in everywhere in the U.S. It is in the air outdoors and also in homes, offices, and schools. Radon is often more highly concentrated in basements, ground floors and first floor of homes. It can move up through the ground to the air above and enter into your home through cracks and other holes in the foundation. Radon may be trapped inside your home and it becomes concentrated. As the radon concentration increases, you and your family will increase the exposure to radon.

HEALTH EFFECTS OF RADON

Radon may lead to lung cancer. When you breathe radon over a long period of time, you increase your risk of getting lung cancer.

Animal experiments, which conducted in the United States and France, have confirmed radon as a carcinogen. Animals, which exposed to radon and

radon decay products, had lung carcinomas, pulmonary fibrosis and emphysema. The incidence of respiratory tract tumors increased with an increase in cumulative exposure.

For non-smokers, exposure to elevated radon levels can increase the risk of lung cancer much as smoking can. For smokers, exposure to radon is an especially serious health risk.

TEST FOR RADON

Radon testing is inexpensive and easy to do. The price for a short-term radon test kit is about \$10 - \$20 and you can test radon yourself. If you cannot find a radon test kit in your community, you can order one from the National Hotline at 1-800-767-7236. Environmental Protection Agency (EPA) recommends having a radon test if you live on the third floor or below.

HOW TO USE A RADON TEST KIT

Place the test kit in the lowest level of your home that your family regularly uses, such as basement or first floor. Keep the test kit in place as long as the instructions say. Then, re-seal the package and mail it to the lab mentioned on the package. Results should be sent to you within a few weeks.

HOW IS RADON MEASURED?

Radon levels are measured in picocuries per liter of air (pCi/L). If you took a short-term test and your result is 4 pCi/L or higher, EPA recommends doing a second test to confirm the result.

HOW TO LOWER THE RADON LEVEL IN YOUR HOME

Sealing cracks and other openings in the foundation is a basic part of most approaches to radon reduction. EPA does not recommend the use of sealing alone to reduce radon, because sealing by itself has not been shown to lower radon levels significantly. Choosing the "sub-slab suction" system that used fans and pipes is the most effective way to reduce radon. It does not require major changes to your home. Radon reduction work generally requires a trained professional and costs between \$500 and \$2500 for a single family home. For a larger building, the costs will depend on the size of the building. State radon offices or the Radon Fix It Line (1-800-644-6999) can provide general information on methods for reducing radon. South Cove Community Health Center also provides workshops on radon and can also provide a limited amount of test kits. Call 617-521-6717 for details.

The Sampan Is Now Online

Visit the Sampan Online Magazine at: www.aaca-boston.org/logo.htm

Sampan's Distributions

May 99

Pick up a free copy of the Sampan at the following locations:

BOSTON

1. AACA, 105 Chauncy St.*
2. Fleet Bank, Beach St./Harrison Ave.*
3. New England Medical Center, 171 Harrison Ave.*
4. BankBoston, 710 Washington St.*
5. Quincy School, 885 Washington St.*
6. China Trade Center, Boylston/Washington St.*
7. Chinatown Gate, Beach St./Surface Rd.*
8. CVS, 340 Washington St.*
9. Chinatown Cafe, 262 Harrison Ave.
10. Boston Chinese Evangelical Church, 249 Harrison Ave.
11. Ming's Market, 1120 Washington St.
12. 88 Supermarket, 50 Herald St.
13. Asian America Bank, 17 Kneeland St.
14. World Journal Book Store, 75 Kneeland St.
15. South Cove Y.M.C.A., 54 Tyler St.
16. South Cove Plaza, 285 Tremont St./230 Stuart St.
17. Mass Pike Tower, 330 Tremont St.
18. South Cove Manor, 120 Shaumut Ave.
19. Taiwan Cafe, 34 Oxford St.
20. Sun Sun Supermarket, 18 Oxford St.
21. Mei Tung Market, 109 Lincoln St.
22. Central China Book, 44 Kneeland St.
23. Boston Public Library, 660 Boylston St.
24. Boston University Student Center, 775 Commonwealth Ave.

QUINCY

N. Quincy Station*
Wollaston Station*
Quincy Hospital, 114 Whitwell St.
Quincy Library, 40 Washington St.
Citizens Bank, 371 Hancock St.
Wollaston Luther Church, 550 Hancock St.

MALDEN

Malden Public Library, 36 Salem St.

CAMBRIDGE

Harvard Sq., Church St. Mass Ave.*
Harvard Yen-Chung Library, 2 Divinity Ave.
MIT Main Building Student Center

ALLSTON

Union Square Nursing Center, 533 Cambridge St.
Pro Pasteur Restaurant, 137 Brighton Ave.
Golden Age Center, 677 Cambridge St.
Stop & Shop Supermarket, off N. Beacon St.

NEWTON

GBCCA, 437 Cherry St.
Newton Free Library, 320 Homer St.
Chung Shin Yuan, 183 California St.

BROOKLINE

Coolidge Corner, 1318 Beacon St.*
Brookline Library, Coolidge Corner Branch

* Indicated the locations of Sampan's newsboxes.

Read Sampan at the following Periodicals of the libraries:

Framingham Public Library, 49 Lexington St.
Lexington Cary Memorial Library, 1874 Mass Ave.
Milton Public Library, 476 Canton Ave.
Worcester Public Library, 3 Salem Square
Springfield City Library Assoc., 220 State St.



CONCORD ASSABET FAMILY AND ADOLESCENT SERVICES, INC.

Changing lives.

Concord-Assabet offers a unique mix of mental health and social services which are designed to help children and families work through and overcome serious emotional difficulties and to enable them to function more effectively.

Our services are delivered at over 20 sites in eastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Boston including residential treatment schools and programs, day treatment and outpatient clinics, schools and the workplace. Make a living changing lives with a career at Concord-Assabet.

Program Director

Residential assessment and treatment program servicing ages 7-17. Requires clinical master's degree and supervisory experience.

Director of Education

Direct ed program of year-round residential treatment center for adolescent girls. Requires SPED administration certificate or SPED (9-12) with 1 year of administrative experience.

Coordinator/Head Teacher and Teachers

(1) SPED certified (9-12) year-round residential program for emotionally disturbed adolescent girls (Lexington/Concord); co-ed program (Watertown).

Social Workers

(1) Full-time in 766-approved residential treatment center for adolescent girls. (2) Provide out-patient treatment on fee for service basis. Positions available in Concord, Acton, Lexington, and Brighton. Lowell positions for bilingual and/or experience with early childhood. Requires master's degree. LICSW preferred.

Houseparents

Caring people wanted to make difference in lives of adolescents/children. Gain experience in human services field while providing care/nurturance. Compensation includes rent in lovely, single family home and utilities. Married couple with one partner employed as houseparent while other is free to pursue career, education, etc. For more information, contact Brian McDonald at 978-266-1991.

Supervisors Counselors Relief Counselors Awake Overnight (Female)

Full-time, part-time, and on-call positions to work directly with adolescent girls, boys and girls aged 8-18, or children 0-12. Provide day-to-day supervision and participate in recreational and daily living activities. Bachelor's degree preferred.

Development Associate

Maintain fundraising databases, draft correspondence, organize grant management functions, interact with donors, assist with event planning and execution. Requires computer fluency and excellent written/verbal skills.

Secretaries/Receptionists

(1) Full-time in Concord and Lowell. Part-time in Watertown (32 hours). (2) Medical Records. Maintain records and databases. May provide other general support. Full-time - Boston.

Cook

Responsible for menu planning, meal preparation, food purchasing, storage and inventory (Watertown).

Resumes, including cover letter and salary history to: Human Resources, Concord-Assabet Family and Adolescent Services, Inc., 380 Massachusetts Avenue, Acton, MA 01720; fax to: 978-263-3088, or e-mail to HR@CAFAS.ORG (use .RTF format). Equal Opportunity, Affirmative Action Employer



When you care enough to do your very best.

COVER STORY

Bombing in Belgrade: Boston's Chinese React

By Cecilia Wong

The recent bombing of the Chinese Embassy in Belgrade, Yugoslavia, which killed three Chinese journalists and wounded more than 20 people, has unleashed a chain reaction of Chinese student protests and outrage on Boston campuses. Meanwhile, some community leaders in Chinatown worry about the current Chinese-bashing fervor.

On the afternoon of Saturday, May 15, a group of Chinese citizens, which included students from MIT, Harvard, Tufts and Brandeis, joined 300 people in an anti-war rally protesting the bombing of Yugoslavia by the NATO and U.S. forces.

Carrying placards with pictures of the three Chinese journalists who had been killed during the recent bombing, the Chinese protesters marched along with other anti-war demonstrators through the streets from Copley Square to Central Square in an attempt to show their support and solidarity with the anti-war campaign co-sponsored by the International Action Center Boston.

"Stop the bombing, stop the war in Yugoslavia," the anti-war demonstrators shouted through their loudspeakers as they gathered in a circle on a vacant lot in Copley Square. They wore t-shirts with targets on the front symbolizing the daily bombing of Kosovo. (A *Boston Globe* article reported that "upwards of 80% of all legal experts agree that NATO's actions in Kosovo are illegal.")

"I'm here today to express my personal feelings about the recent tragedy in Belgrade and to protest against NATO's continued bombing of Yugoslavia," said Jingsong Wu, an MIT graduate student in Civil Engineering. "I'm also here to represent the sentiments of my fellow Chinese students." Wu is the newly-elected president of the Chinese Student Scholars Association (CSSA) at MIT, which boasts a membership of 2,500 students from mainland China, Hong Kong, Taiwan and other East Asian countries.

Wu said they had originally planned to organize a student protest in front of Boston City Hall that same day, but since their permit was denied by the city, they decided to participate in the anti-war demonstration organized by other groups. A few days before the rally, Wu had initiated a petition at the MIT Student Center urging Congress to investigate the bombing in Belgrade and to punish those who were found responsible, and to stop the war in Yugoslavia. Wu and the other CSSA members plastered the walls around the campus with posters condemning the action in Belgrade.

"All of the Chinese people feel very strongly about this event because the bombing of the Chinese embassy in Yugoslavia is a violation of international law," Wu explained. "Even those of us who live abroad still care about our own people."

"I don't think that the protests in China were orchestrated by the government," Wu said. "Even if the government had wanted to calm its own people, the people still want to be heard... They'd still demand that the results of the investigation be made known and available to all the people in the international community."

"I think, in general, the American public doesn't understand how the Chinese feel," said Xiao Jiang Hu, a Harvard graduate student in Sociology.

"They say, 'Oh, it's just a mistake, so what?' But if they were in our shoes, it would be an entirely different matter." She pointed to the bombing of the U.S. embassy in Kenya. "The whole nation got really upset and reacted very strongly, which prompted the U.S. government to do a series of investigations leading to the bombing of other inno-

cent countries," she said. "Now when the bomb was dropped on the Chinese Embassy in Belgrade killing three Chinese journalists, the American people said, 'Oh, you're overreacting.' It's hard to understand other people's feelings."

Although Hu conceded that there's "demonizing" going on in both the U.S. and Chinese media, she-

"How can they say they don't know where the Chinese embassy in Belgrade is? It's a lie. It's a lie. We must show our sympathy for the killing of human beings. Where's the social justice and universal human rights in killing and bombing?"

"Ten years ago I was surprised by the Chinese troops that opened fire at the students who gathered at Tiananmen Square, and now I am surprised at the bombing of the Chinese embassy in Belgrade," Fan Shi, a Chinese student studying English at the Berlitz Language Center in Boston, told the small group of American and Chinese journalists who attended an open forum on Tiananmen Square at Harvard. "The difference between the two events is that the latter is more deceptive and more dangerous."

As a Christian, Shi said he firmly believes that nations should follow the way of Christ, who is the 'Prince of Peace.' At Saturday's rally, Shi helped distribute leaflets entitled "Does Kosovo Pass the Just War Test?"

According to Shi, the NATO bombing of the Chinese embassy in Belgrade served as a wake-up call to the Chinese people. It helped avert a direct confrontation between the Chinese government and its people, who might have otherwise demanded that the Party admit its mishandling of the student protests at Tiananmen Square in 1989. Now,

many Chinese realize that national security should come first, and they are rallying behind the Chinese Prime Minister.

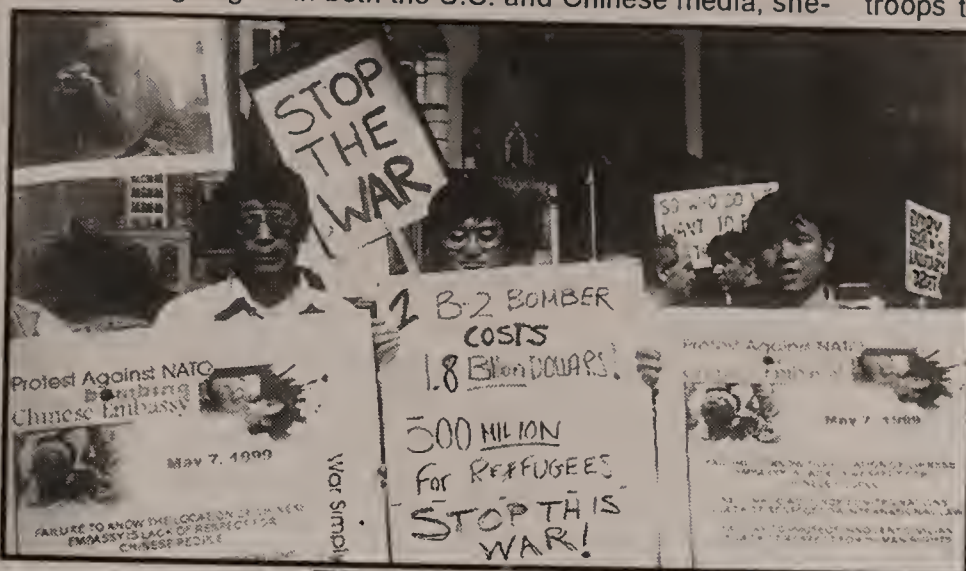
"I think the Chinese government seems to be pretty confident this time. They're in agreement with the sentiment of the people, particularly the students who expressed their anger and frustration during these demonstrations," a Chinese visitor from New Jersey told the *Sampan*. "The demonstrations are well-focused, and they have an objective: to communicate to the U.S. and NATO that an investigation is necessary."

"If this is a genuine mistake, it's an ironic mistake" he added. "It happened at the wrong time and in the wrong place and for the wrong reasons. But if this is calculated behavior, there is a probably a wrong reason for it. It's possible that the CIA carried out the plan because it had the wrong information, but it's hard to believe that the CIA would use an outdated map. If the CIA has wrongly identified something as obvious as the Chinese embassy in Belgrade, I don't know how many other objects could have been misidentified. I seriously doubt the CIA agents could be so inefficient."

"I didn't plan to be part of the anti-war rally," the visitor, who is a medical doctor at a teaching hospital in New Jersey, concluded. "I'm glad to see how people are reacting to the events, and not just the embassy bombing, trying to understand how people feel, and to sit down and think hard about the reasons behind the war in Kosovo and the bombing of Yugoslavia."

On the other hand, community leaders in Boston's Chinatown and in academic circles are more concerned with the long term implications of the bombing and how it would affect the U.S.-Sino relationship.

(Continued on page 4)



said the American press tends to be more slanted, presenting only one side of the story, especially during the coverage of the Belgrade bombing. Day after day, the American



Anti-war demonstrators rally in Copley Square.

press focused on the fury and protests of the Chinese people against the American and British embassies in Beijing and other parts of China, and very little has been written about the bereaved families in mourning.

In the days since the bombing, the U.S.-Sino relationship has somewhat stabilized, but Chinese citizens living here in the U.S. are still grappling with the senseless 'collateral damage' done to their embassy in Belgrade, and the larger implications of what the incident signifies. And in spite of what the mainstream U.S. media described as an accident, many Chinese believe that the United States government was somehow responsible for the bombing in Belgrade.

"I never expected this whole tragic event to fall in my lap" said Li Xiguang, who is currently a research fellow at the Harvard Kennedy School of Public Policy. Although Li was invited to appear on Charles Rose's TV talk show and on Chris Lydon's radio talk show following the bombing, he said he didn't feel heard or understood by the American media.

According to Xiguang, the American media is very nationalistic and represents the American interests: "I admire their courage to criticize the American president, but the ultimate gain in digging up dirt on the president in the Monica Lewinsky case is for U.S. national interest and security. There's no doubt in my mind that the U.S. media would want to cover up the bombing incident."

Like many Chinese people, Li is not the least convinced that the bombing in Belgrade was an accident. He points out that you can buy a city map of Belgrade for \$2 in any Boston bookstore. "The CIA spends \$20 billion a year on counter-surveillance activities and they wire tap and spy on all the Chinese embassies around the world," he adds.

Paul Watanabe, co-director of the Asian Institute at U. Mass/Boston, said he was dismayed at the U.S. coverage of Chinese reactions to the bombing. "They focused on the motives of the Chinese leadership rather than on the tragic event itself," he said. "With assumptions and a host of allegations that accused the Chinese of nuclear espionage, of using campaign funds to influence President Clinton, and of violations of human rights. The Chinese people are denied the right to express their anger and frustration." Watanabe pointed to an article which appeared in *The New York Times* by right-wing pundit William Safire, outlining the wrongdoings of the Chinese government.

"The unfortunate outcome of the bombing is that clearly the U.S. is principally responsible for the mistake it committed in Belgrade, but it has turned around and blamed the Chinese people for voicing their anger and frustration," Watanabe added. "The negative press coverage of the Chinese protests in Beijing and other allegations against the wrongdoings of China are symptomatic of the extent to which Chinese-bashing is prevalent in this country."

"The recent bombing of the Chinese embassy in Belgrade certainly set back the relationship between the U.S. and China," said John Watt, co-director of Primary Sources of New England China Network (NECN), a summer program which introduces the vast topic of China to K-12 schoolteachers and edu-

cators throughout New England.

Watt said the United States hasn't taken enough care to be sensitive to China, especially at a critical time when the relationships between the two countries is strained. He pointed to the lukewarm gesture made by the U.S. to China following the bombing. Watt, who returned to the U.S. from a visit to China a week before the bombing, said he has had some serious discussions with the Chinese about the war in Kosovo.

Watt doesn't believe that the United States deliberately bombed the Chinese embassy in Belgrade, seeing little motivation for such an action. "When you look at the cost and benefit, how would the United States benefit or gain by bombing the Chinese embassy?" he said. "All these allegations against China are in reference to domestic politics, which reflects the short-sightedness of some right-wing politicians."

"How could the US. possibly benefit by bombing the Chinese embassy in light of the U.S. businessmen wanting to do business in China?" said Richard Pendleton, President of the US-China Friendship Association in Boston. But added: "The United States is the strongest nation in the world. Its ego is bolstered after the collapse of the Soviet Union, and the U.S. could conceivably have bombed the Chinese embassy to send a signal that it wants China to open up more of its market, to go along

with the bombing of Yugoslavia and to be more receptive to human rights issues.

Reading all the negative press about China, Pendleton said he recognizes that there's definitely a Chinese-bashing fervor going on in this country. His advice is that Asian-Americans should become more politically involved and run for office.

Lydia Lo, co-director of the Chinese Progressive Association in Chinatown, says that U.S. foreign policy has been in a state of flux following the Cold War, and with the demise of the Soviet Union, the U.S. has chosen to focus on China.

Lo said the anti-Chinese articles that have appeared in the U.S. press lately clearly reflect a division among the U.S. political ruling circle on how to deal with China in terms of trade and other political issues. She added that the general American public knows very little about China, relying on what they read in the newspapers. If they read about the Chinese stealing nuclear technology from the U.S. and the Chinese trying to influence President Clinton through campaign-fund donations, then they might have negative feelings towards Asians.

"What makes me nervous is to see a worsening of the relationship between the U.S. and China and how it might effect the opportunities available to the Chinese-Americans living in this country," Lo said.

The Sampan Is Now Online

Visit the Sampan Online Magazine at: www.aaca-boston.org/logo.htm

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza,
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery,
Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street,
Dorchester

KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road, Scituate
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCMANARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELLHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS
(978) 685-0552
Bullfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue,
Saugus
SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way,
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street,
Framingham
WEYMOUTH COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21,
Weymouth



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00

Northland



EVENTS

ASIAN PACIFIC AMERICAN HERITAGE MONTH WRAPS UP

THROUGH MAY 30
WGBH MARKS MONTH WITH DIVERSE PROGRAMMING
WGBH/44 celebrates Asian Pacific American Heritage Month with a series of documentaries and films. The lineup, which open ed with *Chinatown*, a documentary of the famous San Francisco neighborhood, on May 2, includes:
Friday, May 21, 8 p.m.
Hitchhiking Vietnam: Letters from the Trail
Friday, May 21, 10 p.m.
Kontum Diary: The Journey Home
Friday, May 21, 10 p.m.
Storytellers of the Pacific
Sunday, May 30, 7 p.m. and 8 p.m.

MAY 22
PERFORMANCE DATE FOR KEVIN SO
Singer/songwriter Kevin So will perform on Saturday May 22 at 9 p.m. at O'Leary's, 1010 Beacon Street, Boston 617-734-0049. Kevin's third CD, *Along the Way*, is available at HMV and Newbury Comics. Web sites: www.folkweb.com; www.folkzone.com and www.cdfreedom.com.

MAY 21-MAY 23
PERFORMANCE: THREE LIVES
Three Lives, a performance piece written, directed and performed by Alex Luu, is the story of the artist's harrowing escape from Saigon to America. Spanning three generations, the show presents four characters from one family whose experiences of assimilation are comical yet painful. 8 p.m. (Fri.-Sat.), 2:30 p.m. (Sat. and Sun.) at The Tremont Theatre, Chinese Cultural Institute, 276 Tremont Street, Boston. Tickets: \$12, \$8 CCI members, members of Asian community organizations and senior citizens; \$7 students. For information, call 617-542-4599. Group discounts available for groups large and small.

MAY 21-22
PERFORMANCE BY THE KUBOTA POWERJAZZ UNIT WITH TSUJI DAIKO
On May 21, a multicultural extravaganza in celebration of Asian Pacific American Heritage Month. 9 p.m.-1 a.m. at Ryles, 212 Hampshire Street, Inman

Square, Cambridge. Tickets: \$10. For information, call 617-876-9330. On May 22, from 5-7 p.m. at the Metro South Jazz Festival, Brockton Fair Grounds, Brockton. Festival runs from noon-9 p.m. Tickets: \$12 adults, \$10 students & senior citizens. For information, call 508-941-0252. For information on The Kubota PowerJazz Unit, call 781-659-3387.

MAY 25
INSTITUTE FOR ASIAN AMERICAN STUDIES GALA DINNER
Awards for Distinguished Achievement: Lynn Chang, musician & educator, Vishakha Desai, art historian & curator, Angela Oh, attorney & activist, Khatharya Um, educator and Susan Weld, Asian legal scholar, plus Special Appreciation Awards: Peter N. Kiang, educator, and May & Tetsuo Takayanagi, community activists. 6 p.m. at the John F. Kennedy Library, Columbia Point, Boston. Tickets: \$100. Proceeds support the Institute's Endowment Campaign. RSVP by Friday May 21st. For further information, call 617-287-5650.

MAY 26
BOOK READING BY PHOEBE ENG
The AARW is co-sponsoring a book reading/discussion/book signing event for Phoebe Eng, author of *Warrior Lessons: An Asian American Woman's Journey into Power*, the first book of its kind to blend memoir, interviews and analysis of Asian American women and their feelings about power, both within themselves and in the world around them. Published by Pocket Books, it is Ms. Eng's deeply personal account of growing up as an intelligent, female Asian-American. The book has already garnered prestigious critical acclaim. *The New York Times* said: "...Eng has used the knowledge and credentials of her legal training to battle the stereotype of the super-feminine, subservient Asian woman..." Books available at discount rate of \$20 at this event. Co-sponsors: AARW, Asian American Journalists Association, Organization of Chinese Americans, Asian Sisters in Action and Chinese Cultural Institute. 7 p.m. at The Tremont Theatre, Chinese Cultural Institute, 276 Tremont Street, Boston. Free admission. For more information, call 617-426-5313.

ANNOUNCEMENTS
ANGEL ISLAND: IMMIGRANT JOURNEYS OF CHINESE AMERICANS
Professional journalist Lydia Lum is seeking Chinese immigrants who were detained at Angel Island Immigration Station in San Francisco Bay between 1910-1950. She is interviewing and photographing them at their homes across the country to create a permanent record of their memories in a traveling photo exhibition. If you know of an Angel Island detainee whom Lydia can interview and photograph, please call 713-220-3534 or 800-735-3820 or e-mail lydialum999@yahoo.com.

MULTIRACIAL JAPANESE-AMERICANS NEEDED FOR STUDY ON ETHNIC IDENTITY
Assistant Professor Karen Suyemoto of Northeastern University's Dept. of Counseling Psychology is conducting a nationwide research project exploring the experience of Japanese Americans from mixed Japanese and European/Caucasian backgrounds: how they see themselves, their experiences with different people, their family experiences, their education and their understanding of certain historical events. To participate, interested individuals must be 18 years or older. For more info, please leave a message for Dr. Karen Suyemoto at 800-484-4933, Code 0822 or e-mail jaresearch@lynx.neu.edu.

THE ARTS AND DIALOGUES ON RACE SERIES: CALL TO ARTISTS
Cambridge Multicultural Arts Center's 3 year initiative uses the language of the arts to conduct public dialogues on race-related issues in order to bridge cultural and racial gaps between individuals and their communities. CMAC seeks artists to complement this series and its subject matter. It encourages proposals for projects from performing and visual artists working in traditional or contemporary arts, which explore issues of race, ethnicity, nationalism or connection between cultures. For proposal requirements, call Thea Marston at CMAC at 617-577-1400. Deadline is June 15, 1999.

College of Arts and Sciences

Music Department

Lecturer

Teach nine music courses per year including History of Art & Music, Introduction to Music, all levels of music theory, including Form and Analysis and Composition courses on specific composers and styles as well as other music courses, depending on departmental need. This is a non-tenure track position. Master's degree in Music, previous teaching experience at college level, and a broad knowledge of humanities required. Start date: September, 1999.

Lecturer and Director of Band and Orchestra

Teach theory courses at all levels. Coordinate music theory curriculum. Teach music composition, direct band activities, maintain sports bands, direct orchestra. Manage department teaching library and instrument collection. Consult on student ensembles and private lessons. Act as academic advisor. This is a non-tenure track position. Minimum of Master's degree and significant college teaching experience. Start date: September, 1999.

Assistant Academic Specialist


Host the nationally syndicated Northeastern University/WGBH radio program "A Note To You." In conjunction with the Producer, contribute to the development of "A Note To You." Teach three courses per year in areas of departmental need. Perform at least twice per year on the Northeastern campus.
The candidate shall have significant broadcasting experience involving classical music commentary, national or international acclaim as a performer, and significant university teaching experience. Terminal degree or equivalent professional experience preferred. This is a non-benefits eligible, half-time position. Start date: July 1, 1999.

Applicants should include resume. Applicants for Academic Specialist should also include three letters of recommendation, performance recording, and a recording of a radio broadcast containing musical commentary by the candidate.

Send applications to: Professor Bruce Ronkin, Box B, Northeastern University, Music Department, 351 RY, Boston, MA 02115.

Deadline: June 1, 1999.

Northeastern University is an Affirmative Action/Equal Opportunity, Title IX Employer

 Northeastern

UNIVERSITY


CONTRIBUTE TO THE SAMPAN. The Sampan is seeking essays, articles, short stories, editorials, photography and artwork. Call 426-9492 for more information, or send to: Sampan, 105 Chauncy Street, Basement, Boston, MA 02111.

Learning Specialist

The Atrium School is PreK- 6th grade, coeducational progressive school enrolling 140 students is located in Watertown, Ma just outside of Boston. The school was founded on a strong commitment to progressive and multicultural education.
The Learning Specialist will do remedial work with small groups of children both in the classroom as well as in a pull-out setting. In addition, teacher training and support, work in classrooms, and close consultation with parents and teachers is a key part of the job. Applicants should possess a Masters degree in learning disabilities/differences, be able to interpret diagnostic testing and be familiar with services available in the public schools. Interested candidates should send a resume, cover letter, and names of references to:
The Atrium School
552 Main Street
Watertown, MA 02472

COOPERATIVE EDUCATION COORDINATOR

Interview, counsel, and refer undergraduate students majoring in Speech Language Pathology and Audiology in the Bouvé College of Health Sciences. Develop appropriate cooperative education positions. Promote cooperative education to appropriate audiences. Maintain contact with employers and students to monitor the progress of their programs and to improve their quality and variety of co-op jobs. Interact collegially with the faculty and administration of the Bouvé College of Health Sciences to promote integration of cooperative education and classroom experiences. Master's degree and a minimum of three years' professional experience required. A degree in Speech Language Pathology/ Audiology and experience in cooperative education preferred. Excellent written and oral communication skills required. Must have experience working with diverse staff/student population, and/or demonstrated commitment to achieving and maintaining diversity in the workplace. This non-tenure track position is available immediately.
Please submit resume and three letters of recommendation to: Speech Coordinator Search Committee, 202 Stearns Center, Northeastern University, 360 Huntington Ave., Boston, MA 02115.
Northeastern University is an Equal Opportunity/ Affirmative Action, Title IX Employer.

 Northeastern

UNIVERSITY

Moving Forward

Evolving Careers At An Evolving Bank.

Get your career headed in the right direction. Through our ever-evolving growth, success, and highly diversified products and services, we continue to create new opportunities for talented professionals.

Telebanking Center

The following positions are located at our 24-hour, state-of-the-art Telebanking Center in Dedham. We offer comprehensive, on-the-job training and excellent opportunities for career advancement. All schedules include one weekend day per week.

Customer Service Associates

Full-time, Part-time, and Evening Positions

Duties: You will respond to customer inquiries, resolve problems, and cross-sell a broad range of financial products. Job Code: KAK-SA

Requirements: Retail or customer service experience is preferred.

Sales Representatives

Full-time, Part-time, and Evening Positions

Duties: You will respond to incoming customer inquiries, open accounts, and close sales of various financial products. To succeed, you must excel at using your product knowledge and proven sales skills in our fast-paced environment. Job Code: KAK-SR

Requirements: 2 years' previous sales experience.

Individuals working at least 20 hours per week are eligible for benefits. Second shift employees receive a 10% shift differential in pay. Our innovative "Rewards" program includes a wide choice of health and well-being plans including: dental coverage, a variety of medical plans, and much more. For immediate consideration, you may also mail or fax your resume and cover letter (including salary requirements) to: BankBoston, Professional Staffing, MS 01-18-04, Job Code _____, 100 Federal Street, Boston, MA 02110; fax: (617) 434-0532.

We are an equal opportunity employer that continues to grow from the strength of a diverse workforce, M/F/D/V. To find out more about today's BankBoston, visit our web site.

www.bankboston.com



BankBoston

Mount Ida College

IMMEDIATE OPENING

COORDINATOR OF PROFESSIONAL STUDIES

Early Childhood Teacher Certification Track (N-3)
Bachelor of Liberal Studies Program
(Full-time Faculty Position)

Mount Ida College has a full-time faculty opening for a Coordinator of Professional Studies to teach in and coordinate the Early Childhood Teacher Certification Track in the Bachelor of Liberal Studies Program, beginning Fall 1999. Responsibilities include teaching, advising students, scheduling and staffing classes, overseeing practicum placements, working in partnership with liberal arts/education faculty, serving in a liaison capacity to the Mass Dept. of Education and participating on faculty/college committees. Qualifications include an Ed.D., teaching and/or administrative experience in a teacher preparation program, and a commitment to excellence in early childhood education.

Please send cover letter, curriculum vitae, and three references by May 28th to: Academic Offices, Mount Ida College, 777 Dedham St., Newton Center, MA 02459. An Equal Opportunity Employer

MOUNT IDA

1899 - 1999

Police Officer

2 POSITIONS AVAILABLE

Contributes to the safety and security of the university community. Provides protective services: patrols university grounds and buildings to prevent and detect crime; enforces state laws, local laws and university regulations; provides other related public safety services. A graduate of an accredited full municipal police academy or equivalent, with one year full-time experience as a law enforcement officer or other acceptable related experience, ideally in a campus environment, is preferred. Position requires: current qualification for appointment as a Special Police Officer in accordance with the provisions of M.G.L. c.22C, s.63; and as a Deputy Sheriff for Middlesex and Suffolk counties; ability to learn and apply the principles of first aid and C.P.R.; valid Mass. Motor vehicle operator's license; current Mass. Firearms license for protection of life and property; knowledge of crime prevention; willingness to work rotating shifts, nights, weekends and holidays; and to report for duty at any time; good communication skills. Selected candidate will be required to pass exams that will demonstrate ability to meet physical and mental demands of the job. Job #M99-571 and #M99-572

Send 2 copies of both resume and cover letter including the job # to Tufts University Human Resources, 169 Holland St., Somerville, MA 02144. Or email resume (Word/WordPerfect) to eresume@info.net.tufts.edu. Visit our website at <http://www.tufts.edu>. Tufts is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer and actively seeks candidates from diverse backgrounds.

WWW.TUFTS.EDU



Tufts University

Keohane Funeral Service



高行殯儀館
Tel: (617) 773-3551

Keohane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617) 773-3551

Keohane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617) 773-3551

Pyne Keohane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781) 749-0310

Keefe Keohane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617) 325-2020

家庭企業 • 熟悉華人禮俗

Sampan

English Editor

Nada Guirgis

Chinese Editor

Louise Zhu

Maketing Director

Evelyn Tang

Design & Layout

Nada Guirgis, Louise Zhu

Typesetting/English Edition

Georgiana Tam

Printer

Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association.

Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 105 Chauncy St., Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page.

Career Opportunities @Wellesley College

Campus Police Officer

Wellesley College is seeking applications for the position of Campus Police Officer. This law enforcement position involves the protection and security of persons and all properties owned, operated and/or controlled by Wellesley College. Responsibilities: Protection of persons and property from criminal acts and other hazards. Work performed in accordance with established rules and procedures under general direction and supervision of higher level positions. Work with staff, faculty, students and members of the general public. Provide police coverage and protection to all persons while on College property and insure compliance with all applicable state and local laws, ordinances and College policies and procedures. Schedule: Full Time, 4:00 p.m. to 12:00 midnight; 4 days on, 2 days off.

Requirements: Minimum of 2 year degree from an accredited college or university preferred. Graduation from a certified Massachusetts Police academy with minimum training of 480 hours and campus law enforcement experience highly desirable. Active Massachusetts Driver's license with no serious driving infractions. Ability to obtain a Class A permit to carry firearms and successfully pass any firearms training course required by the Massachusetts Criminal Justice Training Council and the Wellesley College Police Department. Ability to pass a physical examination. Ability to attend and successfully graduate from a certified Massachusetts Police academy. Candidate must undergo and pass a thorough background check and a psychological examination. Ability to be appointed as a state and municipal special officer. Applicant must be able to communicate and relate effectively with a diverse and multicultural population. Computer skills and familiarity with police software helpful.

Access Services Assistant Information Services

Responsibilities: Provides access services (information, circulation, reserves, and adjunct services) in the Science Library. Participates in the design and delivery of library and information services in support of the Wellesley College Summer School. Responsible for the library in the absence of other Science Library staff. Schedule: Full Time, Full Year; some regular nights and weekend hours.

Requirements: BA or BS degree, preferably strong background in sciences; 1-2 years library or equivalent experience. Excellent communication skills; ability to deal gracefully with patrons and work effectively in a group. Working knowledge of integrated library systems and software applications such as word processing, spreadsheets and databases. Physical stamina for library work; ability to move heavy volumes from floor level to overhead.

Send cover letter and resume, indicating specific position, to: Human Resources Office, Code: SAM5/21; Wellesley College, Wellesley MA 02481, or e-mail to employment@wellesley.edu. Applications received prior to 5/28/99 will be given fullest consideration.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/

Career Opportunities @Wellesley College



Class Dean Office of the Class Deans

Wellesley College invites applications for the position of Class Dean, starting date August 1999. This is a 4/5 time, 11-month per year position. The Class Dean is the central academic advisor for a class of approximately six hundred students, from the sophomore through the senior year. Responsibilities include advising students, individually and as a class, about curriculum, degree requirements, course selections and academic programs and policies; overseeing students' progress toward the B.A. degree; assisting students in using the educational opportunities available at Wellesley in ways that allow them to define and attain their intellectual and personal goals. The Class Dean counsels students in academic difficulty; works as a liaison between individual students and faculty and student support services; interprets academic legislation; serves on key committees of Academic Council.

Requirements: Graduate degree preferred. Advising or teaching experience in a liberal arts college. Interest in the development of young women. Commitment to the values of a multi-cultural community and interest in advising students from a variety of backgrounds. Strong writing, communication and interpersonal skills. Ability to master detail quickly.

If interested, please send cover letter, resume and three letters of recommendation (one from a student) to: Human Resources Office, Code: SAM5/21, Wellesley College, Wellesley, MA 02481; or by email to: employment@wellesley.edu. For fullest consideration, applications should be submitted by: May 31, 1999.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/

Workforce Development Director

The Boston Workforce Development Coalition is extending its search for a dynamic Executive Director to (1) develop the Coalition's working relationships with a broad spectrum of community based, public, and private organizations, (2) expand and oversee programmatic work in areas including Career Ladders and Advocacy, and (3) work closely with and strengthen the Coalition's membership base. The ideal candidate will have extensive knowledge of Massachusetts' workforce development systems and stakeholders; demonstrated program development and organizational leadership skills; and a willingness to take risks and develop new initiatives. Salary in the high 50's with benefits.

Please respond with resume and cover letter to:

Search Committee, Boston Workforce Development Coalition
178 Tremont Street, Boston, MA 02111.

Career Opportunities @Wellesley College



Head of House Office of Residence

Wellesley College anticipates openings for Head of House positions beginning August 1999. The Head of House is a full-time, 10-month live-in professional. Responsibilities include building administration, programming, advising and counseling. Residence Halls house between 120 to 300 women. Professionals supervise student staffs of 6 to 14, participate in the selection, training and development of staff.

Master's degree and residence life experience preferred. Candidates must have knowledge of women's development and the issues surrounding a multicultural community. Competitive salary. Apartment, meal plan and benefits.

Assistant Athletic Trainer Physical Education, Recreation and Athletics

Wellesley College invites applications for the position of Assistant Athletic Trainer. Responsibilities: Assists the Head Athletic Trainer in all aspects of athletic training services for Wellesley's varsity sports program, including prevention, treatment and rehabilitation of athletic injuries; coverage of team practices and home/away contests; education and supervision of student athletic trainers, administrative duties within the athletic training program. Schedule: Full time, 9 months per year.

Requirements: Bachelor's degree required, Master's degree preferred. NATABOC, First Aid and CPR certifications and Massachusetts Athletic Training License required. Competency in computer databases desired. Effective interpersonal skills required.

Research Technician Biological Sciences

Wellesley College invites applications for the position of Research Technician in the Biological Sciences department. Responsibilities: Runs behavioral experiments with rats and mice as well as biochemical experiments; performs routine laboratory maintenance in behavioral neuroscience and orders supplies. Analyzes and organizes data. Schedule: Full time, One Year position.

Requirements: BA/BS in biology, chemistry or neuroscience. At least 1 year technical experience in research laboratory. Willing to work with live animals. Experience with biochemical assay and data analysis helpful.

Send cover letter and resume indicating specific position (include three letters of recommendation for Asst. Athletic Trainer) to: Human Resources Office, Code: SAM5/21; Wellesley College, Wellesley, MA 02481; or by email to: employment@wellesley.edu. Applications will be reviewed as received until the position is filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

VOICES

Premier Zhu Rongji's Speech at MIT Part 2

I'm not saying that we don't need to improve this trade balance. China would do its best to improve this trade balance between China and the United States.

[During] negotiations on China's accession into the WTO, China has made very major concessions. I believe that such concessions are good for the Chinese people to participate in the international economic cooperation, and also good for enhancing the competitiveness or promoting the market competition in China and also the development of China's national economy. And there are more good for the WTO because without China's participation, the WTO would not be representative enough and I think such concessions are all the more in the US interest.

In Washington, DC, Vice President Gore and I co-chaired the second China-US Forum on Environment and Development. At that opening ceremony I said that, through its practice in economic development, China has come to realize the importance of sustainable development and also the importance of coordinated and harmonious development of economy, environment and ecology. So China now has made unprecedented efforts and made unprecedented investments in such ecological and environmental infrastructure projects.

If China and the United States can cooperate in these areas, and if the United States is willing to transfer its technologies to China, then several years from now, you will have very big markets worth hundreds of billions of US dollars. I think that cooperation can do a great good, do a lot of good to improving the trade balance between our two countries.

Now, a lot of Americans are very angry about China for the trade deficit and there is a lot of talk about trade deficit in the United States, and I said that maybe several years from now, maybe it will be in China that we will be very angry about Americans in talking about China's trade deficit with the United States (applause). I'd like to add [that] I'm referring to the Chinese people, not I. I will not be angry, because in my view, so long as we can introduce advanced technology to improve our management, such trade deficit is a pleasant burden on us because that will do good to the long-term development of China's economy.

But that will not entirely depend on China. Now, first and foremost, the United States should really do what it advocates: that is, free trade. While there's too-strict restrictions on these exports to China -- just now President Vest told me that you are all engaging in probing the secrets of the universe and while I was so afraid of the word "secrets" because that reminded me of espionage (laughter and applause) -- now the United States is imposing a lot of restrictions on its exports to China. Maybe if we are not the last one, we are the next to the last. While we intended to launch a satellite from Hughes Company but that has not got a license and our meteorological bureau needs a computer from the United States, but that was not allowed to export to China.

How can we improve US-China trade imbalance under such circumstances? I'd like to remind you to the fact that last year machinery and electrical products exported from the United States to China only accounted for -- only stood at 8.9 billion US dollars. They were just ordinary products, not high-tech products. But for Japan last year, their exports of such products amounted to 15.1 billion US dollars. For the European Union, their exports of machinery and electrical products to China amounted to 14.8 billion US dollars last year. I really want to ask, you only want to export wheat and citrus fruit to China? OK. The SPS Agreement reached this time, signed this time, has opened China's door to your wheat and citrus fruits, but ladies and gentlemen, can the Chinese people only live on citrus and wheat? Yes, we can, but we want to live better. I think it's very important for us to see the importance, the strategic importance, of China-US relations. China is not your potential adversary, let alone an enemy

of the United States. China is your trustworthy friend (applause). What kind of threat can China pose to the United States? As President Clinton has said, the United States has more than 6,000 nuclear weapons while China only has 20 to 30. I don't know how he knows that (laughter) because even I myself, I don't have the knowledge of how many or the exact number of the nuclear weapons we have (applause). But I fully agree with his judgment; that is to say, [the US] has lots of them and China has very few of them.

China will never be a threat to the United States. We will not pose a threat to the United States. China's per-capita GDP is dozens of times smaller than that of the United States. Even in 30, 40 or 50 years, there will still be a big gap between our two countries. China will still be the largest market, potential market, for the United States. China will be your partner, not your adversary. So I think it's very important to establish, to strive to establish, the constructive strategic partnership between our two countries because that serves the interests of both peoples and I think that also enjoys the bipartisan support.

We can look back in history. It was President Nixon of the Republican Party who opened the door to China-US relations and the Democrat, it was under President Carter, the Democratic president, that China-US diplomatic relations were established. And then the Republican Presidents Reagan and Bush further promoted such friendly relations in the cooperation. And President Clinton again, a Democrat, together with President Jiang, exchanged very successful visits and they expressed the determination that the two sides will work towards a constructive and strategic partnership.

I think this marks a new stage of development for China-US relations. Such relationship is good for both peoples, for the people throughout the world, and also good for international cooperation and the world peace. Three generations of leaders in China -- that is Chairman Mao Tsetung, Mr. Deng Xiaoping and the present Jiang Zemin -- they've been working unswervingly for promoting, for maintaining and promoting such a relationship.

We are convinced that the difficulties or some problems in the current China-US relations are no more than a small digression in the long history of China-US friendly relations and the cooperation, and I believe that such difficulties and the problems are just like a cloud that is going to pass and the bright sunshine is going to shine brightly. So let us work together for that (applause).

As we are about to wind up our visit to the United States, I wish to express our heartfelt gratitude to President Clinton and the government of the United States for their gracious hospitality and also to the American people that we have had discussions, including all those members of the Congress, maybe already 30 of them that we have had meetings with, and also to those press, the media people. We had breakfast together with the American press people and we had lunch together with the American bankers, and in the American streets we have had conversation with the ordinary American people. So from all these contacts and interactions, I feel deeply that China-US friendship is very deeply rooted among the people.

Yesterday, at 2:00 yesterday afternoon, President Clinton called me over the phone and I told him what I felt through the visit and he said, I have the same feeling. I think that the American people favor China-US friendship and favor the early accession into the WTO by China, so on the eve of my departure from the United States I wish to once again express our heartfelt gratitude and our thanks to all of you present and also the people of Boston (applause), the people of Massachusetts and people of the United States for your very warm welcome (applause). Thank you very much. (applause)



Premier Rongji addresses a crowd at MIT.



Zildjian

World-class musical instrument manufacturer seeks
CREDIT & COLLECTIONS ANALYST

Position assists Credit Manager with credit investigations, collections and researching of customers' deductions. Will also assist in cash deposits and application. Qualified candidate has 1 year accounting experience, preferably A/R w/good aptitude with numbers, strong attention to detail, pleasant telephone manner. Zildjian offers competitive salary/excellent benefits.

Please fax resume to Dept. CCA (781) 878-6202 or

Mail to 22 Longwater Drive, Norwell, MA 02061

Zildjian is strongly committed to the principles of workforce diversity.

LOOK
FOR
SPECIAL
HEALTH
FEATURE
IN
JUNE 18
ISSUE.

TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

We are a community-based agency providing a comprehensive continuum of quality services. Our **Rehabilitative Services** system includes a spectrum of programs designed to promote the recovery of adults with severe & persistent mental illness.

- **Service Director** - Seasoned manager needed to lead Day Services, directly supervise vocational services program and oversee Day Rehab & Social Club programs. Must be prepared for leadership role & the administrative & clinical responsibilities therewith. Significant experience with Vocational Rehabilitation, DMH funding sources & Mass. Rehab Commission essential. Requires MA degree in mental health field plus 2 yrs. full-time supervisory exp.
- **ACT Clinician** - being sought for program in Lowell to provide community & home-based services to help clients stabilize & reintegrate into the community. ACT seeks creative, flexible & clinically savvy individual who is **third party reimbursable** to provide a mix of hands-on contact & varied case management services.
- **Aftercare Clinician** - needed for Aftercare programs in Lynn & Malden. Will provide individual & group psychotherapy, & follow up in clients of Community Rehabilitative Support/Outpatient programs. Must be creative, flexible individual who is **third party reimbursable**.

The above positions require a valid Mass. Driver's license, reliable personal vehicle & good driving record. Criminal Record inquiry will be conducted. Excellent & improved benefits, salary competitive. Please respond by May 28, 1999.

- **Homeless Women's Advocate** - To work in a new innovative Safe Haven Program in the Back Bay of Boston serving mentally ill and dually diagnosed women who live on the streets. Duties include: day to day management of program; outreach to target population; advocacy and referral to public entitlements, mainstream services and housing. BA degree strongly preferred; will consider candidates with extensive experience with homeless and mentally ill. \$24,900. Please respond by June 25, 1999.

Send resume to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, Inc., HR Dept., 45 Dartmouth St., Malden, MA 02148. AVEOE

NEWS/CALENDAR

NEWS

LOCAL

ANNA KUWABARA APPOINTED ASSOCIATE DIRECTOR OF LONGY SCHOOL OF MUSIC

Victor Rosenbaum, the Director of Longy School of Music, announced the appointment of Anna Kuwabara to the position of Associate Director of Administration. Kuwabara formerly served for six years as the Director of Operations with the Chicago Symphony Orchestra.

SUFFOLK UNIVERSITY'S ESL PROGRAM

Suffolk University is the only four-year college in Massachusetts to offer a rigorous English as a Second Language Program leading to a Bachelor's degree. The specially-designed curriculum links language classes to academic courses, giving students the opportunity to learn and practice their English while still receiving a challenging, content-based education. Currently, 17 students, from places as diverse as Korea and Kuwait, are enrolled in the program. At the end of the ESL program, which comprises their first year at Suffolk, students are required to take an exit exam in order to continue their study at the university. The goal of the program is to enable students to read and write English at the university level, while completing rigorous academic courses.

"It has helped me to improve my writing and reading skills," says Vietnamese student Thuan Le. "It has also prepared me for how college life is." Bor-Shiuan Chen, of Taiwan, agrees: "We have a lot of reading to do in American History and Integrated Studies, and it helps to create your thoughts and understand what happened in America and the world. The ESL program has helped me to do research and concentrate when writing a paper, and to check on things like content and grammar."

For more information on Suffolk University's ESL program, contact the Office of Undergraduate Admissions by phone (617-573-8460) or e-mail (admission@admin.suffolk.edu).

CALENDAR

ASIAN FAMILY LITERACY PROJECT

A First AID and CPR Certificate Class will take place on Thursday, May 27, from 9 a.m. to 12 p.m. in the basement of 105 Chauncy Street, Boston, MA 02111. Mr. Young, Ms. Lui and Ms. Wong of the South Cove Community Health Center will be the speakers. The class, which is free, will include a lecture, demonstration and practice. For advance registration, please call Emily Damiano of the Asian American Civic Association at 617-426-9492.

GOLDEN AGE FUNDRAISER

The Greater Boston Chinese Golden Age Center will hold a fundraiser dinner banquet at teh China Pearl Restaurant from 6 p.m.-9 p.m. on Wednesday, May 26, 1999. Dinner tickets are \$35 a person. If you or your organization are interested in attending, please call 617-542-7458 for tickets.



Nineteen-year-old violinist Ayano Ninomiya, who has been performing with orchestras since she was eight years old, made her debut with the Boston Pops on May 4 (opening night).

AIDS ACTION COMMITTEE SEEKS VOLUNTEERS

The AIDS Action Committee will hold free volunteer orientations on Thursday, May 27 and Tuesday, June 8 from 5:30-9 p.m. The orientations, which will be held at 131 Clarendon Street in Boston, are open to everyone interested in joining AIDS Action Committee's volunteer ranks. For more information or to sign up for an orientation, call 617-450-1235.

CHINESE ART EXHIBIT AT BETH ISRAEL DEACONESS MEDICAL CENTER

The Beth Israel Deaconess Learning Center will feature the artwork of Wei-wei Lee Yang from Thursday May 13 through Thursday, June 17. The exhibit, entitled "Voices of Spring," will be on display in The Learning Center, lobby level of the Carl J. Shapiro Clinical Center, 330 Brookline Avenue. A reception with the artist will be held on May 13 from 12 to 2 p.m. The exhibit is free and open to the public. For more information, call 617-667-9100.

MARIAN PROCESSION

The Boston Chinese Catholic Community will hold its 4th Annual Marian Procession on Sunday, May 30. It will begin at around 11:30 a.m., following the 10 a.m. Mass at St. James the Greater Church at 125 Harrison Avenue. At the end of the procession route, the participants will gather in front of the Chinatown Gateway, corner of Beach and Hudson Streets, where public recitation of the rosaries will be held in English and several dialects of Chinese, and the singing of Marian hymns. The participants will then return to St. James Church and conclude with Eucharistic Adoration.

ART EXHIBITS

"Traveling with Mrs. Tripp: A Merchant Wife in the China Trade," traces the experiences of Mary Ann Hathaway Tripp voyaging out to Asia and back with her husband on three occasions between 1833 and 1844. At the New Bedford Whaling Museum, 18 Johnny Lane Hill, New Bedford, MA through June 15. For more information, call 508-997-0046 or email whaling@ma.ultranet.com. "Terrific Tokyo: A Panorama in Prints from the 1860's to the 1930's" is a collection of 50 Japanese woodblock prints on display at the Worcester Art Museum. The Worcester Art Museum is at E5 Salisbury Street, Worcester, MA 01609-3196. Call 508-799-4406 for more information. The Peabody Essex Museum, East India Square, Salem, MA, is featuring an ongoing exhibit entitled "Going Places in Asia." Call 978-745*9500 for more information.

50TH ANNIVERSARY OF AMERICAN LEGION'S CHINATOWN POST

The American Legion Boston Chinatown Post No. 328 will hold its 50th Anniversary Banquet, Celebration and Installation on Sunday, June 6, at 5 p.m. at the Emperor's Garden Restaurant, 686 Washington Street, Boston. Tickets are \$20 per person, and are available by calling 617-489-1144 for tickets.

ACTION NITE MAY 29

The Coalition for Asian Pacific American Youth, in collaboration with Massachusetts Asian American Educators Association, presents Action Nite: Asian Communities Together Impacting Our Nation. The event will feature cultural skits, dances and poetry readings by youth from the Greater Boston area, Lowell and Worcester. The event takes place from 4 p.m. to 8 p.m., with a reception to follow. For more information, call CAPAY at 617-287-5658.

SUMMER JOBS FOR BOSTON YOUTH

Are you between the ages of 14 and 21, a resident of Boston, and in need of a great summer job? Action for Boston Community Development is accepting applications now for its SummerWorks Youth Employment Program. For more information, call ABCD SummerWorks at 357-6000, ext. 545.

THE MIKADO

The Huntington Theatre Company, in association with the North Shore Music Theatre, concludes its 1998-1999 season with Gilbert and Sullivan's The Mikado. The production runs from May 21 through June 26 at the Boston University Theatre, and then June 29 through July 18 at the North Shore Music Theatre in Beverly. For tickets, visit the HTC box office, call 617-266-0800, or call Ticketmaster at 931-ARTS.

MAMMOGRAPHY SCREENING

The next scheduled mammography screening by the American Cancer Society is June 4, 1999 at the Massachusetts Mental Health Center, 74 Fenwood Road, Boston. For more information, call 617-556-7400.

The Public Schools of Brookline, Massachusetts

- K-8 Music
- K-8 Computer Teacher
- Gr. 3 SPED/Autism Exp.
- K-8 Speech & Language Spec.
- HS. 4 French
- 7/8 French/Spanish
- Nurse-SPED-Summer
- Pre-School

Please send cover letter, resume and 3 letters of recommendation to: Dr. William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445.

Brookline Summer School June 28-August 6

- Biology
- Chemistry
- 9th Gr. Physics
- IMP Math
- Pre-Calculus
- English

Send cover letter and resume to: Jon Sills, Director, Brookline Summer School, 115 Greenough Street, Brookline, MA 02445; Deadline for filing: May 18, 1999

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Check out the openings now available in our local full-service locations.

Location Manager
Assistant Managers
Customer Service
Detail Managers
Detail Attendants
Lube Technicians

We offer competitive salaries and comprehensive benefits, including monthly bonus programs, medical, dental, vision, life, LTD and STD insurance, stock option plan and 401(k). EOE.

To apply, fax or e-mail resume to Dawn Erickson, Fax: (781) 324-3731, or E-mail: dawn.erickson@washdepot.com.



Office Manager/Admin.

Full time position available. Includes benefits. Small non-profit agency in Cambridge seeks team player for office/admin support. Must be able to handle multiple tasks, knowledge of Windows 95, work, Internet and accounting programs required. Experience preferred, second language a plus. Information on the agency found at www.contactsingapore.org.sg. Please fax cover letter, resume & salary expectations to 617-492-9845

出版 下期《舢舨》將於一九九九年六月四日出版，廣告預告 和來稿請於五月二十八日前交來。

在電子工業轉型期中，您無所適從嗎？



免費查詢電話：

1-888-PLUG-IN-99

<http://www.state.ma.us/thepower>



DAVID E. ROSENGARD, M.D., M.P.H., PhD,
Medical Director
Rosengard Clinic Medical Center
380 W. Broadway, South Boston, MA 02127
Phone: (617) 268-1500 (617) 268-1502

A physician providing best quality medical care, neurology and psychiatry, to the Chinese and American patients for almost 50 years. We examine for Green Card, U.S. immigration cases.
Chinese is spoken here - Taisanese, Mandarin and Cantonese.

羅申格醫師

羅申格診所主任醫師

地址：380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

電話：(617) 268-1500 (617) 268-1502

本人給與最完善之醫療照顧，包括神經系統疾病與精神病，服務華人與美國病患近五十年。我們接受持有綠卡者及美國移民個案者。
本診所醫護人員能說華語包括台山話、國語及廣東話。

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

卅二年經驗
專辦移民

- | | |
|--|-----------|
| ★ Permanent Resident Status/Green Card | ★ 永久居留/綠咭 |
| ★ Family-based Visa Petitions | ★ 親屬移民 |
| ★ Temporary Work Visas/H1B | ★ 工作許可 |
| ★ Labor Certifications | ★ 勞工紙 |
| ★ National Interest Waivers | ★ 國家豁免名額 |
| ★ Outstanding Researchers | ★ 特殊研究人才 |
| ★ Investors | ★ 投資移民 |
| ★ Naturalization & Citizenship | ★ 入籍 |

32 years experience

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

"MIRACULOUS!"

-Richard Corliss, TIME MAGAZINE

★★★★★
"BRILLIANT!"

-Jeff Craig, Sixty-Second Preview

★★★★★
"UNFORGETTABLE!"

-Jami Bernard, NY Daily News

★★★★★
"SUPERB!"

-Laurence Cholle, The Record

"THE BEST DIRECTED FILM I'VE SEEN SO FAR THIS YEAR, AND THE MOST POWERFUL!"

-Matt Zoller Seitz, New York Press

"EXQUISITE! DEEPLY MOVING!"

-Lisa Schwarzbaum, Entertainment Weekly

A film by
JOAN CHEN

天浴 **Xiu Xiu**

THE SENT DOWN GIRL

BANNED
FOR SEXUAL
& POLITICAL
CONTENT
CHINA



STRATOSPHERE

www.xiu-xiu.com

CHINA STATE THEATRE

R

EXCLUSIVE AREA ENGAGEMENT!
STARTS FRIDAY, MAY 28
CALL THEATRE FOR SHOWTIMES

COOLIDGE CORNER THEATRE
290 HARVARD ST. • BROOKLINE • (617) 734-2500

雙舢
週舨

SAMPAN NEWSPAPER

Asian American Civic Association
105 Chauncy Street, lower level, Boston, MA 02111
Tel: 617-426-9492
Fax: 617-482-2316

本報徵送報員

每月第一及第三個星期五下午起送，區域包含 Allston, Brookline, Newton and Malden 等大波士頓區。

需有車、駕照、社會工作卡
男女不拘，肯負責任者佳

現洽湯小姐 (617) 426-9492

現在就請訂閱舢舨

一葉載滿知識的小舟
讓您對亞裔動態瞭如指掌



- ☐ Fee \$30 (一年) 平郵
☐ Fee \$60 (一年) 頭等郵遞

姓名：_____

電話：_____

地址：_____

請撕下此訂閱單連同支票一併寄回。

To: Sampan Subscription, 105 Chauncy St., Boston, MA 02111

若為舊訂戶而地址更改者，請填：

舊址：_____

新址：_____

社區活動

麻省職業康復講座：由麻省康復

部和紐英崙醫院亞裔服務部聯合

舉辦的免費講座，歡迎有肢體或

精神障礙、並有意尋找職業培訓

或就業機會者參加。時間是六月

八日星期二下午一時三十分至三

時，地點在紐英崙醫院禮堂(STE

ARNS AUDITORIUM, 171 HARRISON

AVE. BOSTON)。因座位有限，請

事先預約，請致電(617) 636-

6372向紐英崙醫院亞裔服務部胡

太May Wu報名。

旅館就業培訓：包括四名華埠

華裔居民在內的十六名移民學員

，日前從為期六周的「旅館就業

業培訓計劃」畢業，此計劃由有

七十五年歷史的非牟利機構「波

士頓國際學院」自去年起開辦，

此計劃由波士頓市長的職業與社

區服務辦公室資助，獲得聯邦與

州的資金共十萬二千元。該機構

負責人指出：波士頓地區有許多

旅館酒店，此行業需要大量人員

就業，這個培訓計劃的目的是讓新

移民在短期內掌握一項行業技能

，有助於他們在此行業內找到工

作。該培訓計劃並與本地若干家

大酒店旅館協作培訓，包括培訓

旅館客房服務員、洗衣工等職業

技能。

麻州老人藥物補助計劃：昆市老

人局與南岸老人服務處聯合提供

此計劃的一切資料及申請表格，

凡年滿六十五歲的麻省居民，收

入不超過一萬二千元，可以申請

參加此計劃，合格者每年的藥物

津貼金額可高達七百五十元。查

詢或索取表格請電昆市老人局英

語專線(617) 376-1245，如需中

文資料可洽梁姑娘(617) 471-

9354。申請期為三月至六月。

青少年暑期就業：波士頓社區發

展行動(BACD)正開展青少年暑假

就業計劃，凡十四歲到二十一歲

、家住波士頓市的青少年都可申

請，該計劃將協助青少年獲得暑

假工作機會並介紹申請就業的方

法。此計劃讓青少年在假期中不

虛度時光，既能受到就業鍛煉，

又能有所收入。詳情請洽(617)-

6000分機545，華美福利會也有

申請表格派發。

海外台商磐石獎徵選：由中華民

國中小企業協會、世界台商總會

主辦的第一屆海外台商磐石獎正

展開參選，申請截止日期是六月二

十日。參選資格：一、於一九九

四年及以前成立之台商；二、最

近三年(一九六至九八年)連續獲

利且營運成長狀況佳；三、對祖

國或僑居地等國際社會有顯著貢

獻之企業。表揚名額為十二家企

業。參選方式：由僑務委員會或

台灣駐外辦事處及僑團、或僑居

地政府有關單位、或海外外金融

工商團體機構推薦，不受理自行

參選者。歡迎有意推薦參選者至

波士頓華僑文教中心領取報名表

格。詳情可電：(617) 482-3292

或查詢：www.ocgc.gov.tw。

中華函授招生：本年度中華函授

學校招生自今年五月一日起至七

月三十一日接受報名，九月一日

開課。學科分為：華文教師、中

華文史、中國語文及應用文、農

牧、工商、商業、傳播、家事、

高中進修、初中進修、小學進修

等十一學科六十五種課程。每人

最多只能選兩科四課。教材及函

訊均免費按月空運寄發，一年期

滿成績合格者發給中英文對照結

業證書。簡章與表格可至波士頓

僑教中心索取。

華裔退伍軍人會慶祝會：波士頓

華裔退伍軍人會舉行餐會以慶祝

成立五十週年，時間是六月六日

星期日晚六時起，地點在華埠帝

苑大酒樓。請洽：(617) 489-

1144。

免費健康醫療診所：此健康醫療

分享計劃診所由塔夫茨大學醫學

院與圓形教堂合辦，由麻州著名

醫院及醫學院醫師與學生為患者

義務服務。地點在華埠圓形教堂

(333 TREMONT ST.)，時間是每

星期二下午六至十時，有免費診

病、服藥、健康諮詢，並有免費

國、粵、越語翻譯，無需預約。

可電：(617) 366-7564。

昆市醫院活動：「安全星期六」

活動將於五月二十二日早九時至

下午一時舉行。特別為四至十四

歲兒童及家人安排居家安全措施

教育，如托兒、急救、防火、及

預防注射與吸煙危害等健康教育

。孩子們可以實習印指紋、911

報警等活動。當日早九時起在昆

市中心地鐵站有小巷接送。此外

，昆市醫院為符合條件的婦女提

供免費乳房攝影及子宮頸塗片

檢驗，申請檢驗的麻州婦女居民

需符合以下條件：沒有醫療保險

或符合指標規定的申請資格；年

齡在四十至六十四歲之間；以及

四十歲以下、本身感染癌症或有

家庭癌症病史者。詳情可電昆市

醫院亞裔事務部黎小姐(617) 376

-5490。

小型生意理財展覽：第三屆波士

頓小型生意理財展覽將於六月

二日上午十時至下午五時，在

灣邊展覽中心(BAYSIDE EXPO

CENTER)舉行，參展商都是領銜

金融借貸機構，內容包括向小型

生意業者介紹技術與財經資源。

下午還有若干場專題講座，內容

分別有：商業計劃開發與資金，

雇員福利，在波士頓開業，電子

商業與你的生意，市場與廣告有

何區別？由提高能源效率來省錢

等。展覽免費入場和停車，詳情

可電(617) 635-2000。

愛老餐會：中華耆英會今年分別

在五月十六日與五月二十六日舉

行「敬老聯歡春宴」和「愛老籌

款餐會」，以揚尊敬老人、貢獻

社會之風，詳情可電：(617) 542-

7458。

亞裔健康講座：由亞裔健康聯盟

華美福利會代表袁安琪主講，介

紹乳癌與美國保健制度及病人權

益，免費參加。時間是上午九時

三十分至十一時，五月二十四、

二十五、二十六日在華埠夏里臣

街一七一號一樓禮堂，二十七日

在華埠華盛頓街七百五十號寶座

大廈。另外，六月二日星期三上

午十時至中午有量度血壓及介紹



柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生 助理:楊德超
KENNETH F. BENNETT JOSEPH YEUNG
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送洽詢

免費查詢專線: 1-800-344-7526

波士頓

其他地區

昆士市

(617) 536-4110

495 Commonwealth Ave

(KENMORE 綠線站)

J. S. Waterman & Sons

1-800-344-7526

Wellesley-Sudbury-Fall River-

Lynn-Fairhaven-Dartmouth-

New Bedford-Framingham-

Peabody-Norwood-Marblehead

(617) 472-1137

576 Hancock St.

(MOBIL 加油站對面)

86 Copeland St.

長安禮堂

Career Opportunities @Wellesley College

Wellesley College is seeking applications for two professional positions in the newly created Student Financial Services department.

Associate Director, Educational Financing Student Financial Services

Responsibilities: Manage existing financing programs and evaluate new programs. Develop outreach programs to prospective students and current students. Approve applications for financing programs for parents and students and incorporating programs into existing Banner database for reporting purposes. Travel with Admissions Office representatives to targeted markets and participate in joint programming regarding financing a college education. With Director, develop communication plan for financing information. Develop and update website information on financing programs and links with agencies/providers. Significant financial aid caseload and programming responsibilities during spring admissions cycle. Schedule: Full Time, Full Year.

Requirements: BA required; 5 years of progressively responsible experience in financial counseling and planning; specific knowledge of educational financing planning options. Proven oral and written communication skills. Team player needed with flexibility and ability to adapt to change; willingness to travel.

Associate Director, Student Finances Student Financial Services

Responsibilities: Responsible for leadership, management, policies and procedures for the Student Finances component of the new Student Financial Services Office. Supervisory responsibility for student accounts receivables, billing and related payments, loans and compliance. Must be a team player for the Student Financial Services division with the ability to use professional judgment to identify specialized resources needed for students and parents with financing or billing problems; must be able to refer students and parents to appropriate resources within SFS to resolve questions or problems.

Requirements: BA required; 5 years of progressively responsible experience in higher education, non-profit organizations with exposure to fund accounting. Strong accounting background required. CPA preferred. Extensive supervisory experience desirable. Strong written and oral communication skills; familiarity with integrated database systems; demonstrated ability to work in a team environment; must be comfortable with managing change in a new work environment.

Send cover letter and resume, indicating specific position to: Human Resources Office, Code: SAM5/21, Wellesley College, Wellesley MA 02481; or e-mail to employment@wellesley.edu. Applications will be accepted until the positions are filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities.

Visit our web site at www.wellesley.edu/HR/

Teacher-Naturalist Full-Time & Part-Time

Opportunity to teach science and environmental education to schoolchildren, community groups and the general public for an urban nature sanctuary in a multicultural community. BA/BS in biology, earth science, environmental studies, science education or equivalent required. Familiarity with inquiry-based education and state education reform required. Experience in informal education, previous work in multi cultural setting and proficiency in multiple languages strongly desired. Requires working some weekends and holidays, and the ability to lead walks on rough terrain. Boston residents encouraged to apply. Equal Opportunity Employer. Send resume and cover letter by June 1 to: Betsy Matyas, Massachusetts Audubon Society, 208 South Great Road, Lincoln, MA 01773.

栗園柏文

301 Essex St. Lynn

風景優美，一及二臥柏文，私人擁有，供老人及殘障居住。街邊停車，娛樂，間有閉路電視及其他設備。電化開門系統。近市中心，購物及交通方便。電(限英語) Cheryl, 每日九至五時，電：592-1246，聾人TDD號碼：1-800-545-1833轉131。

AN MB RENTAL COMMUNITY

平等房屋機會



Office Assistants Harvard Square

One full-time position and one half-time flexible-schedule position. We are a nationally recognized and growing landscape architectural firm. This exciting introduction to the design profession is offered to self-motivated persons. Wear many hats: order and stock supplies; assist with typing, filing, clerical and maintenance tasks; run errands; help with mailings, and provide back-up phone coverage. Computer experience required: Word and Excel preferred. Competitive compensation package (pro-rated for part-time position). Send or fax resume to our employment consultants at: A HIRE AUTHORITY, Dept. EJ, 40 Speen St., Framingham, MA 01701. Or fax to: (508) 879-3898. EOE

防癌醫療資料。詳情請電617-726-9492，向袁小姐查詢。

Boston
SMALL BUSINESS
3rd Annual
Finance
EXPOSITION

Are you thinking of **starting, expanding or relocating** your business in Boston?

Wednesday, June 2, 1999
10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Bayside Expo Center
Free Parking and Admission
Call **617.635.2000** for information
www.cityofboston.com/business/expo

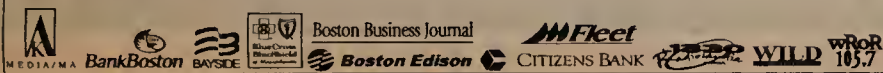
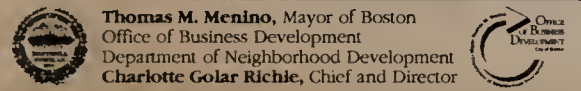
第三屆波士頓
小型企業理財展示會

想投資開公司嗎？想擴大公司的經營體系嗎？或者您正考慮將公司遷移至波士頓。

1999年6月2日星期三
上午10時至下午5時
Bayside Expo Center
免費入場及停車

歡迎您前來收集您所需的資訊。

617-635-2000



IMMIGRATION LAW

移民法專業律師

南茜·荷麗頓

Attorney Nancy J. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

e-mail: Harrington-Law@Juno.com



波士頓華人天主教會兒童班

Boston Catholic Chinese Community Children's Program

兒童暑期班
幼稚園至六年級
Summer School for Grades K - 6

上課科目：英文，數學，科學，中文等。
Subjects: classes in English, math, science, Chinese, and other subjects.

課外活動：游泳，參觀博物館，參觀動物園等。
Recreation: swimming, trips, museum visits, and other activities.

上課日期：一九九九年七月六日至八月二十日。為七週。早上九時至下午三時。
Time: July 6 to August 20, 1999, altogether 7 weeks, Mon - Fri, 9:00 AM to 3:00 PM.

地點：Cathedral 小學。波士頓哈利臣街 595 號。
Location: Cathedral Grammar School, 595 Harrison Avenue, Boston.

費用：每位學生 \$250。同一家庭內，第二位為 \$240，第三位及以上的是 \$210。
Tuition: \$250 for the first child in the family, \$240 for the second child, and \$210 for each additional child.

報名：晚上致電與陳美芬洽 Tel: 508-785-1785
Registration: Call Mee Chan at 508-785-1785 in the evening. Or send an e-mail to jwong@edc.org

二十四年經驗
24 years of experience

Fun Family Fridays

at The Museum of Science.

請來科學博物館！



現在開始，科學博物館於每個星期五在館內教您科學常識，這裏將是全家最佳的娛樂場所。每週五下午四點到九點，只要出示下面的優惠券，每人只要花二元，就可參觀本市最有趣、最令人興奮和最具教育意義的地方，一千多種自己動手操作的互動展示，讓你探索出從閃電到生物科技等科學之謎！

科學博物館是全家開始周末活動的最佳去處。現在，有了“快樂家庭星期五”的優惠，您更不應錯過！

(每張本優惠券最多可兌換六張優惠入場券)

行車路線

乘坐地鐵：乘坐往 Lechmere 方向之綠線至科學園 (Science Park) 站下。
駕車：從北邊來走 McGrath/O'Brien 高速公路 (28 號公路)，1 號公路或 93 號公路；從西邊來在波士頓走 Storrow Drive 或在劍橋走 Memorial Drive；從南邊來走 Southeast Expressway (93 號公路)。

欲瞭解科學博物館之詳情，請電 (617) 723-2500 或到網上查詢 www.mos.org

贊助者



Fun Family Fridays!

每位二元

Exhibit Halls Admission 4 p.m. - 9 p.m.

Present this coupon and \$2 per person at the Box Office for admission into the Exhibit Halls. This offer cannot be combined with any other offer including combination admission discounts. Coupon is good for up to 6 people on every Friday beginning 3/26/99. Offer expires 3/24/00. Not valid for Omni Planetarium or Laser shows.

Circle number of people **Museum of Science**

1 2 3 4 5 6

It's ALIVE!

For more information about the Museum of Science, call 617 723-2500 TTY or visit us at www.mos.org

林培瑞：五四運動是部分反西方和反對帝國主義的示威，它更是一場中國人稱之為的反封建主義的示威，是反對專制統治。我們現在應該回到主持人提出的問題上，因為他的問題沒有被回答。就是關於科索沃的問題。值得注意的是，北約為什麼要在科索沃發揮軍事作用的原因沒有在中國的新聞報道中得到報道。是因為那里發生了種族清洗。如果你們新華社允許報道科索沃難民，中國民眾的感情會和今天完全不一樣。

主持人：林培瑞，李希光，你們先暫停一下。各位聽眾，我們現在正在討論北京的這場示威對美中關係的深層破壞，對擴大巴爾干戰爭的危言。現在打進來的是一個名叫理查德的先生。歡迎你，理查德。

理查德：Hello。我是一個美籍華人，是第一代移民，我會講兩種語言。我個人對中國和中國學生對他們的使館被炸表現的強烈反應感到非常非常困惑。我認為這種示威抗議是非常可笑的，我認為不能用中國的文化傳統來掩蓋真相。我認為沒有什麼神秘主義的東西允許中國當局利用來強迫美國政府和美國人民來理解中國正在發生的一切。問題的本質是，不僅僅是媒體偏見，人權問題，這個問題上，中國現在最好感到極大的內疚，如中國在東南亞的帝國主義行為，中國在整個亞洲的帝國主義歷史。我在這裏就是要大家知道一個美籍華人的感情，我和我的父母簡直被中國的行為驚呆了（主持人插話：「你是說，中國人的偽君子行為？」）我認為他們是偽君子。看看我們的電視每天不都在報道他們干得一連串壞事，他們在這里的間諜活動，電視上對他們人權問題的討論，中國最惡劣待遇，還有台灣問題，整個塞爾維亞問題與台灣問題非常相象，如果中國對台灣動武了怎麼辦？如果台灣在後年宣布獨立，美國將會採取什麼行動？（主持人插話：還有西藏，中國人正在那里進行徹底的種族清洗。）這正是我為什麼認為中國人的抗議十分好笑。

主持人：你是說中國的人抗議是偽君子行動，來掩蓋自己的罪行。李希光，你是如何看待這個問題？

李希光：謝謝讓我回答這個問題。我認為這位聽眾先生的提的觀點很有意思。他的問題令我感到非常困惑。在大家對這個問題進行了這麼多的討論和美國媒體對此進行了這麼多的報道後，最後公眾得到的印象是：中國人民由于自己的家人慘遭殺害，應該為這場悲劇有一種負罪感，而不是殺人凶手要有負罪感。美國媒體好象是在要求中國人民向美國人說聲：「Sorry，你們殺害了我們的親人。」這簡直是天下無公理可言。我們這是在通過利用中國人對自己親人慘遭殺害的痛苦感情來妖魔化中國。

主持人：理查德，你是否要再補充一句？

理查德：讓我們忘掉這些校節和次要問題，我們應該看看整個大的畫面。我個人認為，事情已經非常清楚，這是一場完全的無意事故。中國死了三個記者，是事實。但是，為什麼要殺他們呢？我從各個方面看，都想象不出為什麼北約要殺害三個中國記者？你必須劃清一個界限，那就是，不能由于三個記者死了，我們美國人就該有什麼內疚感。

主持人：李希光，請你最後再補充一句。

李希光：您認為死了三個中國記者不重要。那麼，我在這里問您一個問題：如果中國軍隊向美國的一個大使館發射了三枚導彈，把美國使館炸了，殺死了《紐約時報》、《華盛頓時報》和CNN的三個美國記者，美國國會會有什麼反應？我猜測，美國國會可能已經到了要向中國宣戰的邊緣。那麼，美國人民和美國公眾又將是什麼反應？

主持人：下面接進來的是一位叫麥琳的女士。

麥琳：非常糟糕的是，中國沒有意識到北約轟炸中國使館的根源在于美國，是美國的軍隊和飛機完成的這次轟炸。我們美國是如何對待自己的使館

被炸的？當我們在非洲的兩個大使館被炸後，我們是通過爆炸來報復對方。我們轟炸阿富汗，轟炸蘇丹，殺害無辜。而且，我們是經常這樣干。克林頓借口核查危機，轟炸伊拉克，殺害無辜。里根當政時，由于討厭卡扎菲，他不僅殺害了無辜，還殺死了卡扎菲剛出生不久的女兒。但是，在我的記憶中，我們國家沒有人出來抗議。

世界上很多國家認為我們是一個非常喜歡暴力的國家，總是不停地轟炸，轟炸。我們現在正在通過轟炸撕裂一個居住著和平居民的國家。這種轟炸並不傷害米勒舍維奇。（主持人插話：麥琳，請您……）好笑的是，當全世界人民起來抗議你的轟炸時，你說這是事故。正如克林頓自己聲稱的，當你轟炸時，難免會發生事故。當你不停地轟炸，轟炸，轟炸四十天後，殺害了無數的無辜，摧毀了他們擁有的一切，斷了他們的電源和水源，這肯定會遭到世界人民的批評。（主持人打斷說：麥琳聽我說，中國政府在它的使館挨炸前就反對對巴爾干的所有的轟炸。你難道同意這種觀點——我同意。因為這場轟炸持續的時間太長，對人民的打擊太大。遭受傷害的都是平民，而在我們的新聞媒體上卻根本看不到這些。當然，有的人在國際互聯網上看到這方面的消息。但我相信是平民被傷害。

主持人：麥琳，我們已經明白你的意思了。但是，我們在這里不是僅僅討論在貝爾格萊德的轟炸，我們今天討論的是北京的抗議的真正根源在哪里，以及北京的抗議對作為貿易伙伴，作為世界公民，作為走向現代化的國家，中美關係遭受的破壞和面臨的危險。請撥熱線電話。羅斯，泰里爾，我們在今天以上的討論中，是從古代和非常歷史的記憶和觀點看待中國政府運用現代操縱導演這場游行。你能夠直截了當地講明中國到底發生了什麼？

羅斯：早上好！培瑞好，李先生早上好。我首先對您失去三個同事表示哀悼。我可以說出他們三個人的名字：邵雲環、許杏虎和朱穎。李希光：謝謝您泰里爾教授。我很感動您能說出這三個中國記者的名字。羅斯：我認為現在是三件事突然絞在一塊發生了：一，美國軍事行動轟炸那個使館是草率的；二，中國這個國家的本性，今天早上沒人提到「專制」這個名詞；三，是我們對中國的對華政策，克林頓執行的對華政策簡直是一種痴心妄想。我不相信可以用歷史的觀點來解釋今天發生的一切。什麼「炮艦」之類的。不！中國要求在世界上發揮作用的尊重。中國要繼續它的帝國，正象前面一個聽眾說的，中國在為自己的政府尋找合法性。我認為這涉及的是中國的未來，而不是中國遭受「炮艦」屈辱的歷史。

主持人：其結果是什麼？羅斯：在過去的二十四小時里，北京往後做了一點退讓。美國和北約表示的遺憾和歉意也被中國媒體簡單地報道了一下。他們必須做這種退讓。中國政府想要人民相信，他們和美國是平等的，中國需要美國，但美國更需要中國。他們想取代我們在世界上的統治地位。如果美國人民瞭解到中國的媒體長期以來充滿了反美宣傳，美國人民是不會同意克林頓現在執行的接觸政策。中國人現在是在玩火。他們在被一個專制性政權操縱。現在看是南斯拉夫人民在被政府操縱，事實上世界上還有許多人民被政府操縱。

主持人：李希光，你作為中國官方通訊社的記者，你承認你們在中國社會操縱媒體，在玩游戏嗎？在掩蓋事實嗎？

李希光：我不同意羅斯的說法。自一九七八年鄧小平決定實行改革和對外開放的政策以來，中國人民經歷了整整二十年的改革開放，中國人民今天已經變得非常聰明，中國人民不是你們想象得那樣愚蠢，可以隨便讓人操縱，不論是受中國或美國政府欺騙和擺布的。一九七八年以後，中國大學恢復高考，中國的大學採用了一種開放的、類似西方的現代的教育制度，

教學採用的教材，不論是哲學、經濟學、社會學、心理學和新聞學，很多是直接從西方照搬過來的，中國很多大學的教授是美國教授。這二十年成長起來的這一代人思想是非常非常開放的，認真學習和吸收西方先進文化思想的。這幾天，走上大街抗議的這一代大學生和知識份子，他們是聰明的知識分子，他們閱讀廣泛，他們在互聯網上看新聞，他們看CNN，看《華盛頓郵報》，他們了解世界上發生的一切。上街游行的不是農民，而是有獨立思考能力的大學生和大學教授。難道您說這些人被人輕易操縱和利用？他們是那樣愚蠢嗎？您認為他們是不學無術，沒有受到良好的教育？

羅斯：我從來沒有說中國這些人是愚蠢的。李希光：但是，你說這些人被人操縱和擺布，不就意味著他們是愚蠢的嗎？（主持人打斷說：被人操縱和愚弄是兩個完全不同的東西。）羅斯：李先生，我的問題是，他們被提供的是什麼樣的信息？有些抗議者昨天呼喊口號：「美國屠夫，滾出中國去。」

李希光：我不同意這種口號。羅斯：他們知道你們國家三分之一的出口要靠美國嗎？我們對你們的出口還不到百分之三。他們知道美國的市場對中國何等重要嗎？你們難道希望看到在美國的二十萬留學生被叫回去嗎？你們中國人被掩蓋的事實是，中國對美國是不重要的國家。在前蘇聯存在的時候，中美關係重要。但是，美國對中國來說是絕對不可缺少的，比如你前面提到的中國改革開放。

李希光：我認為您們總是片面地強調某種東西。美國媒體在報道這場抗議示威時，焦點放在中國少數憤怒的學生扔石頭，燒美國國旗的場面。你們為什麼沒有一個鏡頭對準游行隊伍中傷心痛哭的女學生？美國媒體為什麼總是把鏡頭對準那些目光充滿了仇恨行動有點過激的學生？這是在煽動美國人民對中國人的仇恨。

主持人：現在我要請林培瑞回到我們的討論里。請跟緊今天的主題談。請評論一下中國在亞洲的長期軍備競賽和爭取成為統治亞洲的國家。林培瑞：我個人不相信中國政府在亞洲和世界上在搞擴張主義。從歷史看，這不是中國的行為方式。我認為中國最大的問題是，中國政府正在通過屠殺和饑荒，對內殘酷鎮壓人民，把人民投進水深火熱中。

主持人：林培瑞，羅斯，李希光，請稍候。現在接進來的是卡森先生。卡森：我的前半生是在中國度過的，後半生是在美國度過的。我希望我的看法是比較客觀的。我所看到的反應是一場巨大的誤解。從美國這方面看，是中國控制媒體造成的，不讓人民瞭解科索沃的真相。他們還操縱人民去美國大使館游行示威。但是，中國人是怎麼看美國的呢？美國國會不停地嚷嚷中國間諜案，中國政治捐款案。中國人眼中看到的是美國人有意設計周密的反華情緒。現在，在貝爾格萊德中國大使館又發生了這件事，從中國人的角度看，我完全可以理解中國人把美國看成是罪人。但是，從長遠的關係發展看，這件事很可能會發展成一件破壞兩國關係的災難性事件。我們今天對華政策缺乏過去那種遠見，如尼克松總統時代。我是希望兩國都能避開非理性的情緒。

主持人：卡森認為事情很複雜。羅斯，你是否評論一下？羅斯：我認為，中國不是克林頓所想像的中國，克林頓的中國不是現實中的中國。中國假裝是美國的戰略伙伴。我們不是敵人，但也不是戰略伙伴。不幸的是，克林頓給北京的印象是軟弱的。唯一一次沒有表現軟弱是在一九九六年，派美國艦隊去台灣海峽。但他在其它問題上是軟弱的。所以中國人總是從我們這賺便宜，現在美國正在為此付出代價。

主持人：現在一個名叫保羅的聽眾打進電話來了。保羅：謝謝您接我的電話。我只講幾點簡單的觀察。我是一個中產階層的

下將第三版

關於科索沃戰事與中國大使館被炸

中美學者在美國全國公共廣播電台的一場討論

編者按：一九九九年五月十二日上午，正當中國北京市民悲痛地迎接因中國駐南斯拉夫使館被炸而遇難的三位中國記者的魂歸歸來的時刻，美國總數最多的全國公共廣播電台（NPR）在其新聞熱線節目開了一個特別節目：「熱線中國」。主持人克里斯托·賴登請哈佛大學肯尼迪政治學院研究員李希光在位於波士頓的播客室，請德克薩斯大學教授羅斯·泰里爾和普林斯頓大學教授林培瑞分別在各自通過電話參加討論。這個節目長達一個小時的對話當天晚上八時又重播了一次。

本文由李希光翻譯、整理、提供。李希光畢業於南京大學英美文學專業和中國社會科學院新聞研究所，後任新華社記者，現以訪問學者身份在哈佛大學肯尼迪政府學院任研究員。

主持人克里斯托（以下簡稱主持人）：這是全國公共電台的新聞熱線在波士頓播音。我是克里斯托·賴登。由於中國政府官方的黑手煽動的反美民族主義情緒，引發了北京對北約不心炸了北京在貝爾格萊德的使館的群眾示威。中國的傳媒重新揀起過時的、老式的蘇聯語言，稱美國是什麼「犯罪」，「資本主義」，「邪惡的帝國」。

中國媒體迄今不報道美國對中國由於誤操作而誤炸中國使館表示的歉意。他們更不報道米爾舍維奇在科索沃的民族清洗。究竟是什麼導致了中國的抗議迅速變得這樣暴力？是共產黨在背後導演學生沖擊美國使館？還是群眾對北約轟炸塞爾維亞的憤怒導致的？中國將會如何在其內外政策上利用這場示威？今天的新聞熱線將討論中國與巴爾干戰爭的聯系。

主持人：我是NPR新聞熱線主持人克

情。因此，我感到非常遺憾的是，為什麼《紐約時報》從來沒有刊登過一張遇難的中國記者的照片？我現在想向收音機前面的聽眾提一個問題：你們中能有一個人知道遇難的中國記者的名字，請現打電話告訴我。

里斯托·賴登：北約誤炸中國使館在中國引起生氣是不難想象的，但是令人不解的是，為什麼中國政府好像在煽動這場抗議的烈火？為什麼北京的防暴警察對抗議者往使館扔石頭，扔水泥塊，甚至汽油彈彈視若無睹？不加制止？今天，國家控制的人民日報報道了北約和美國官員對誤炸的道歉，但那是第六版。這張報紙的頭版是攻擊誤炸為「野蠻的罪行」並稱北約是「首要罪犯」。許多理由可以認定這是一場政府導演的抗議活動。他們也許利用這場抗議是為釋放美國對中國盜竊核技術和衛星技術指責的氣憤，也許是為了壓制中國人對人關的熱情。在這個小時里，我們將討論在中國的示威。跟我坐在播音室里的客人是哈佛大學肯尼迪學院研究員李希光，普林斯頓大學東亞研究中心的林培瑞教授和《毛澤東傳》的作者羅斯·泰里爾將分別通過電話參加討論。各位聽眾，你們是如何看待這場示威？你們看到的是一個很可笑的動機嗎？是感情的真實流露嗎？請打熱線電話：1-800-423-8255，討論熱線中國。

主持人：李希光，你從這裡開始。你作為一個在美國的外國人是如何看待這場新聞的？如何看待扔石頭的人的？如何看待中國政府的作用？為什麼中國政府寬容這些抗議者？這里包含一個什麼信息？

李希光：這里包含的信息是明擺著的。今天早上，我翻開《紐約時報》，我看到美國駐華大使尚慕杰的巨幅照片登在上面，看到他被困在使館的照片，任何一個美國讀者看了這張極富煽情的照片都會對他和美國使館表示最深切的同情、可憐和遺憾，對中國人表示怨恨。更絕不會因此產生對中國使館慘遭轟炸和中國記者遇難的同情。

因此，我感到非常遺憾的是，為什麼《紐約時報》從來沒有刊登過一張遇難的中國記者的照片？我現在想向收音機前面的聽眾提一個問題：你們中能有一個人知道遇難的中國記者的名字，請現打電話告訴我。

里斯托·賴登：北約誤炸中國使館在中國引起生氣是不難想象的，但是令人不解的是，為什麼中國政府好像在煽動這場抗議的烈火？為什麼北京的防暴警察對抗議者往使館扔石頭，扔水泥塊，甚至汽油彈彈視若無睹？不加制止？今天，國家控制的人民日報報道了北約和美國官員對誤炸的道歉，但那是第六版。這張報紙的頭版是攻擊誤炸為「野蠻的罪行」並稱北約是「首要罪犯」。許多理由可以認定這是一場政府導演的抗議活動。他們也許利用這場抗議是為釋放美國對中國盜竊核技術和衛星技術指責的氣憤，也許是為了壓制中國人對人關的熱情。在這個小時里，我們將討論在中國的示威。跟我坐在播音室里的客人是哈佛大學肯尼迪學院研究員李希光，普林斯頓大學東亞研究中心的林培瑞教授和《毛澤東傳》的作者羅斯·泰里爾將分別通過電話參加討論。各位聽眾，你們是如何看待這場示威？你們看到的是一個很可笑的動機嗎？是感情的真實流露嗎？請打熱線電話：1-800-423-8255，討論熱線中國。

生命，關心他們的家人的生命，他們關心他們同村人的生命，他們同事的生命。美國的媒體完全是混淆視聽，從他們的報道看，好象這場示威完全是政府脅迫的。我認為，從示威的第一天晚上政府就開始試圖控制群眾沸騰的感情和給他們降溫。我認為，是美國傳媒的對這場示威的歪曲報道煽動了中國人的進一步抗議浪潮。美國在中國有五十多名記者，為什麼，你們沒有寫一篇報道許杏虎、朱穎和邵雲環家人的痛苦的消息？這些都是非常悲慘的故事？記者的良知哪去了？

主持人：李希光，請你先暫停一下。林培瑞，請你站在普林斯頓這個重要的學術機構角度發表評論。有許多中國學生在那里學習。他們怎麼看待你自己如何看待這場抗議？

林培瑞：我認為這是政府導演和真實表達感情相結合的產物。我們剛才聽到的李先生充滿情緒主義的談話典型地誇大了中國人對三個人不幸死亡的悲哀，這三個人是死于事故。如果你要把這個事件與中國近代史的其它事件相比，在五十年代，毛主席犯了一個悲劇的錯誤，發動大躍進，大躍進死了三千萬人。如果你要比較兩場事故而死了三個人，完全應該原諒的。為什麼這樣小事一樁會在中國引起那麼大的風波？為什麼會引起人們情緒化的反應？我們必須從歷史的長河來看這個問題。在中國的唐朝，中國是世界上最強盛、最富裕的最國際化的地方。它通過絲綢之路跟近東發生了貿易往來。中國那時候擁有一切。但是，在後來的歲月里，中國國力逐漸衰弱。但中國一直沒有遭受太大的災難，直到一百五十年前，英國的炮艦出現在中國的沿海，中國感到受到侮辱。這也造成了中國用雙重標準看待西方的問題。中國現代作家魯迅早在本世紀初就寫過好幾篇文章指出，「我們中國人不敢眼對眼地看外國人，我們或者是蔑視他，或者是仰視他。我們必須接受的事實是，在中國各個城市示威的學生表達的是真實的情緒，是真實的反美感情。同樣，在大學里，都把能夠出國學習，特別是能夠去美國學習當成學業的最高皇冠。主持人：你能談一下你的中國學生對示威和轟炸的反應嗎？」

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

主持人：我還有一個問題，我先問你，然後再問李希光。在中國在貝爾格萊德的使館被炸前，中國人就好戰似的反對北約在巴爾干半島的行動。請解釋這點？也許是因為中國在加入世界貿易組織的問題？中國到底發生了什麼？中國人怎麼會這樣呢？他們為什麼反對克林頓？他們為什麼反美？

林培瑞：我首先要表示不同意李先生的話，說什麼中國政府和中國人民在這場示威中的觀點是一致的。我認為，主持人的問題提得很好，我們應該把討論集中在中國政府這個問題上。為什麼中國政府反對克林頓？等等。在過去十年間，中國領導人通過刺激民族主義爭取民心，如在九十年代初，他們利用被拒絕舉辦奧運會大做文章。科索沃問題和反克林頓問題是過去那種做法的翻版，是為了爭取民眾對政府的支持。但是，人民不聽政府的，他們只好通過妖魔化西方來達到他們的目的。

主持人：李希光，你是如何看待這個問題？為什麼中國政府反對北約？

李希光：我首先要對林培瑞教授從歷史的角度探討這個問題表示欣賞。但是，我不能同意的是，他認為，用他的話說，殺害中國三名記者是「小事一樁」。我同樣不能同意他的論點，認為那些示威者都是心胸非常狹隘的民族主義分子。我認為，那些示威的年輕大學生都是很西化了的，他們喜歡西方和美國文化。去年，克林頓來中國訪問，去迎接他的人也是這樣的一群學生。這些大學生希望中國在經濟上與國際社會接軌，他們希望看到中國在民主與法制建設上有更大的進步。但是，中國三名記者慘遭殺害在某種程度上使他們的某種幻覺破滅了。我不贊成抗議中的個別情緒化的舉動。但是，您作為一個外國人，您必須透過中國人對文化的敏感程度，透過對中國歷史的理解來看這個國家。這是非常重要的。如果你說，北約入侵南斯拉夫是為了完成保護「普遍人權」的使命，但是，中國的近代歷史卻無法解釋北約的行為。北約對南斯拉夫的侵略使中國人立即想到的是，這種「普遍人權」是老牌帝國主義意識形態的新裝。北約轟炸南斯拉夫令中國人立即想到的是鴉片戰爭、義和團運動和五四運動。我想，林培瑞教授應該對一九一九年的五四運動記得很清楚吧。五四運動是一次反帝的愛國運動。在五四運動前夕，中國的青年一代知識份子在西方面尋找自己學習和效仿的榜樣，他們對西方價值觀很是推崇。

主持人：你的意思是說，當北約對米爾舍維奇的種族清洗進行干預時，中國人的腦海里涌現的是英國人派炮艦發動鴉片戰爭嗎？

李希光：一九一九年是一個非常重要的年份。今年是五四運動八十周年。五四運動之前，中國青年知識份子和學生在尋找一條發展模式，他們中的很多人把西方哲學、政治思想和政治制度當成自己的學習榜樣。但是，第一次世界大戰結束後，西方國家對中國達成了一個種族主義式的協議：把戰敗國德國在中國的利益轉讓給日本，這如同汽油潑到烈火上一般，立刻引發了學生的反帝愛國抗議示威遊行。中國學生現在的這場抗議活動在某種意義上看，與五四運動很相似。

主持人：林培瑞，你如何看？

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

林培瑞：我還沒有時間在他們中間做調查，但是，我同我一直接觸的其他中國人那里看到，他們的觀點五花八門。他們憤怒，他們是對中國政府和對中國傳媒的憤怒，憤怒他們為什麼不播送北約和美國的歉意。這裡的中國人處在一個兩難的境地，我們不能因此把中國人完全否定了，因為他們在面臨非常困難的選擇。有一個講文明的大國在那里尋找自己的現代身份，同時，也有那些尖刻的、心胸非常狹窄的中國民族主義分子的反應。暫時，我們必須先忍受一下。

上接第五版

人，結婚了，有幾個孩子。我的觀點是：我們已經道歉了。如果中國人不願接受我們的道歉，隨他們的便。他們可以跟我們斷絕貿易，可以斷絕其往來。研究顯示，我們對中國人來講，是非常非常寶貴的，而他們對我們卻不是。我寧願為我的孩子們的運動鞋多付幾塊美元。我們可以從中國的廠商那里購買這些東西。另外一件事是關於間接毀壞的問題。如果你們看看一九八八年波斯灣發生的一天海戰，美國跟伊朗打仗，我們打掉了一架伊朗空中客機。沒想到，他們第二天就請求和平。如果你們再去看海灣戰爭，我們轟炸了薩達姆的全家的地下室，其結果是帶來了戰爭的結束。

主持人：我現在要李希光回到討論中來。大多數中國人了解他們這樣閣下去將會失去那麼多東西嗎？他們知不知道是中國人在輪，而不是美國人在輪？

李希光：在我回答你的問題之前，我想問這位聽眾先生一個問題：如果中國軍隊用三枚導彈從三個不同的方向襲擊了美國的大使館，殺死了三個美國記者，傷了另外二十多人。您對此的反應將會是什麼？美國國會對此會有什麼反應？請您回答這個問題。

保羅：我聽到您這邊也提了這個問題。我們的反應很可能是跟中國現在的反應相似，我們會要求你們提供詳細的情報資料和分析。美國的媒體將會像開了鍋一樣，美國的媒體反應將跟你們中國媒體的反應完全一樣強烈。我們有新聞自由，但自由的不一就是真理。我認為美國對中國和中國的反應應該差不多，但我不認為兩國會因此而發生戰爭。

主持人：謝謝，保羅。我現在要請李希光回答我前面的問題。中國會因惡化的兩國關係輪掉很多東西嗎？

李希光：轟炸中國大使館是中國的災難。中國希望在經濟上與國際社會接軌，中國還要繼續進一步地對外開放和深化經濟政治體制改革。中國當前

最需要的是穩定，保護我們在過去的改革開放二十年中取得的一切成果。在這場示威抗議中，的確有人打出「趕走美國人」的口號。但是，我不同意那種情緒化的偏激言論。

主持人：如何避免事情從壞的階段，發展到更壞的階段，直至最壞的階段？林培瑞，你先講。

林培瑞：幾分鐘前我得到消息說，政府正在撤回對學生游行示威的支持。羅斯：當然，我們必須與中國接觸，沒有人要孤立中國。但是，我們不僅僅是與北京接觸。我們要與中國社會各種分子接觸。

主持人：你們幾個家伙今天的討論簡直太棒啦。謝謝羅斯在德克薩斯大學和林培瑞在普林斯頓大學通過電話參加討論。謝謝李希光在我們波士頓的播音室里參加討論。（完）

文化訊息

「父親與眾不同」：為慶祝父親節，六月二十日星期日中午至下午五時在波士頓公園(Boston Common)將舉行「父親與眾不同」免費娛樂活動，歡迎父親、祖父們及全家參加。活動有多種遊戲、運動、競賽、抽獎、文藝等節目。此活動由波士頓「善為人父計劃健康基金會」主辦。詳情可電：(617) 451-0049。

畫家陳素展示「本我」：來自馬來西亞的華裔女畫家陳素，以「本我」為題展示其近作。陳素擅長抽象油畫和設計，在波士頓落腳之後，她已在南波士頓開辦了自己的畫廊，「本我」畫展就將在陳素畫廊舉行，地點在17 STILLINGS ST. 與兒童博物館隔四個街區。展覽日期自五月二十七日至七月三十一日，開放時間是每星期六中午至下午五時，亦可電話預約隨時參觀。開幕式將於五月二十七日晚五至九時舉行。電話：(617) 350-8769。

小提琴獨奏音樂會：著名小提琴家呂思清獨奏音樂會，將於五月二十九日晚八時在紐英倫音樂學院喬丹廳舉行，以紀念小提琴協奏曲「梁祝」發表

上頁

，像政治獻金、核竊密等，每次都是他們向媒體透露情報引起美國民眾反華情緒的，這次事故不管有意無意也是中情局的責任，他並不認為柯林頓總統會作這種事。

參加討論的人們都對此事件後美中關係的走向表示關注，此事已對美中交流發生了直接影響，作為生活在美國的華人，在局勢困難時期如何看待和對待這種關係？研討會主持人、美中文化研究所副所長紀虎民指出：海外華人無論喜歡哪一方，卻不得不考慮與中國、美國兩方面的關係，因此立場應該超脫些，盡力協助兩國間作些事。

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓彩絲街105號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316
中文編輯：朱偉憶
英文編輯：葛夢達
廣告經理：湯亞芬
排版：朱偉憶、葛夢達
承印：GRAPHIC DEVELOPMENT

四十週年，這是中國表演藝術協會主辦的告別二十世紀音樂會系列演出之一。詳情可洽中國表演藝術協會617-357-9696。

卡拉OK擂台爭霸戰：由華聯會主辦，由歷屆卡拉OK比賽的優勝者分兩隊比賽，於五月二十二日星期六下午二時三十分，假華埠儒教中心舉行，入場免費，並有茶點招待。查詢可洽865-4750。

華埠社區議會月會：每月第三周的星期一至上午在華埠夏里臣街一二五號天主教堂舉行。

華埠安全委員會會議：每月第一周的星期三上午十時半起，在華埠華盛頓街八八號華信屋會議室舉行。

舢舨醫療健康專刊：

一九九九年六月十八日出版

你現在可以透過 會講你的語言的醫療人員 獲得免費婦科保健檢查

每位婦女都需要保健檢查
我們能為你免費提供服務

婦科保健檢查包括：

- 身體檢查
- 子宮頸細胞塗片
- 乳腺X光

所有檢查均在舒適的環境下
由醫療專業人員進行。如果你：

- 年齡40歲以上
- 屬於低收入
- 沒有醫療保險或你的醫療保險不包括以上服務

請你和左列的任何醫療機構
聯絡。

Breast & Cervical Cancer Initiative

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH
HELPING YOU TAKE CARE OF YOURSELF



七周年台慶 大大大抽獎

參加辦法：請到下列贊助商
索取表格，填妥後寄回：

參加次數越多 中獎機會越大

Boston Chinese Radio Show 波士頓中文電台節目

(Sundays, 4pm to 7pm WJDA 1300 AM) 星期日下午四時至七時 AM1300頻道 WJDA

PRODUCER: YAU'S MARKETING SERVICES

7th Anniversary Celebration CRAZY PRIZE DRAWING

To enter the drawing, just pick up an entry form
at the following sponsors' sites, fill it out

and mail to: Boston Chinese Radio

c/o YAU'S Marketing Services

110 West Squantum St., S-33, Quincy MA 02171

(YAUSMktg@aol.com) http://members.aol.com/yausmktg/home

Sponsors 贊助商戶：(排名不分先後)

Boston Chinatown唐人街

- 潮州城大酒樓

Chau Chow City Restaurant

83 Essex St., 338-8158

- 假日旅遊

Far East Travel 64 Kneeland St.

482-1008 or 1-888-882-8068

- 紐約人壽保險(莫明傑)

New York Life (Jack Mac)

100 Beach St., 368-3006

- 吳日昇牙科博士

Joseph Y. Ng, D.M.D.

180 Lincoln St., S-2A, 338-0833

- 思能建築

IDS Construction

99 Harrison Ave, 2 f 338-8688

- 星輝傢俬

Eurasia Furniture

216 Lincoln St., 350-0128

- 長榮印務

Cheung Wing Printing

110 E. Berkeley St., 695-0645

- 香滿園海鮮酒家總店

Asian Garden Seafood Restaurant

46 Beach Street, L Level, 695-1646

香滿園海鮮酒家分店

New Lei Jing Seafood Restaurant

20 Hudson St., 338-9777

- 兆金龍氣功跌打中心

Sio Kam Lung Qi Gong Ctr.

65 Harrison Ave S-201A 482-8282

- 美東超級市場

Mei Tung Supermarket

美東餅店

Double Rich Bakery Cafe

109 & 123 Lincoln St., 426-1917

N. Quincy北昆士市

- 甜美屋

Timmy Bakery

412 Hancock St, 479-3880

Wollaston Quincy昆士市

- EZ體育球拍專門店

EZ-Sports Pro Racquet Shop

12 Beale St., 773-7281

Quincy Center昆士市中心

- 南岸標域車行

South Shore Buick

50 Adams St., 770-3300

- Ryders 家居窗簾公司

Ryders Curtain & Draperies

1489 Hancock St., 773-1888

- Roche Bros 超級市場

Roche Bros / Sudbury Farms

Supermarkets (all locations)

forms: 101 Falls Blvd., 471-0500

七周年台慶、越做越起勁！！

PRODUCER:

YAU'S
MARKETING
SERVICES

中國駐南使館被炸與美中關係

朱偉德

封面故事

本地社區的反響

從今年三月二十四日起，包括美國在內的北大西洋公約組織對歐洲的南斯拉夫開始了軍事轟炸行動，目的是警告和懲罰南斯拉夫聯盟的塞爾維亞族對少數民族進行的種族清洗行為。儘管中國、俄國等國家自一開始就對此持反對態度，並一再在聯合國提出停火要求，對本地的華人社區來說，這件國際戰事卻似乎與己無關。一來南斯拉夫、科索沃、阿爾巴尼亞都離得遙遠，有些人甚至不知其在何方；二來北約各國尤其美國自持國力強盛，總愛在世界上管閑事，經常打打炸炸，老百姓見怪不怪也影響不了政府的決定，只不過看著自己納稅的金錢變了炸彈丟出去，多少有些心疼；三來美、中、俄等幾個大國，向來在政治、軍事觀念上有巨大分歧，這更非平民百姓能解決的，普通人只希望在發展國家之間經濟、文化關係上出點力，卻無力彌補意識形態的重大差異。對關心時事的華人民眾來說，雖然也通過媒體瞭解包括戰局的新聞，多數卻仍感到與自己關係不大。

但五月七日晚，北約的三枚導彈落入中國駐南斯拉夫大使館爆炸，致使三名中國記者身亡，二十餘人受傷。這使得科索沃戰事不再離中國和中國人那麼遙遠。不僅中國大陸人民對此反應激烈，在若干城市中爆發了連續幾天的游行示威。海外的華人社區和主流社會對此也有不同反響。

在波士頓地區，五月八日下午，有數十名中國留學生和學者參加了本地塞爾維亞社區的集會活動。對轟炸中遇難的邵雲環、許杏虎、朱穎三位新聞工作者表示哀悼，並反對北約用戰爭暴力解決科索沃危機。但事後中國學生學者中對此有不同看法，一些人認為，如果要游行示威，應該由華人自己組織，而不必去參與塞族人的活動。因此以哈佛大學和麻省理工學院中國學生組織為首的一些團體，向波士頓警察局申請在五月十五日星期六下午舉行游行的許可，但卻未獲得批准，哈佛、MIT學生會在十四日上午仍在作進一步的努力，向警察局表示，如果原定的游行地點波士頓市府廣場和考柏利廣場等處當日有其他活動，游行可以改地舉行，但警方仍未予批准，兩校學生會只得連夜通知游行取消。但一些華人仍然參加了十五日在考柏利廣場的反戰示威，並對中國遇難記者表示哀悼。（封面照片）

人自己組織，而不必去參與塞族人的活動。因此以哈佛大學和麻省理工學院中國學生組織為首的一些團體，向波士頓警察局申請在五月十五日星期六下午舉行游行的許可，但卻未獲得批准，哈佛、MIT學生會在十四日上午仍在作進一步的努力，向警察局表示，如果原定的游行地點波士頓市府廣場和考柏利廣場等處當日有其他活動，游行可以改地舉行，但警方仍未予批准，兩校學生會只得連夜通知游行取消。但一些華人仍然參加了十五日在考柏利廣場的反戰示威，並對中國遇難記者表示哀悼。（封面照片）

法）會在北京引起更大的示威。事實是，身在美國的學生學者們聽到了北約和美國的解釋和道歉，這卻導致我們更加氣憤。我認為北約與美國能做的，是嚴懲凶手，不管這是誤傷還是故意的。」

雖然我不是中國人，卻是中國歷史研究生，我理解轟炸貝爾格勒大使館的後果給中國人民帶來的痛苦。儘管五角大樓和北約吹噓其炸彈的精確性，但他們已經殺害了成千上萬的平民，有些炸彈甚至落到鄰國保加利亞。我認為說轟炸中國大使館是有意為的時過早，我想不出轟炸的理由。中國政府說美國這樣的超級大國不會犯這樣的錯誤，但我認為這太高估計了中情局的智慧。僅在數月前，美國轟炸了蘇丹的一座工廠，但幾天後又說炸錯了。中情局花錢買情報，有些間諜為了錢而瞎編和出賣假情報。中國可能不瞭解這收集情報的過程。我個人是不會相信中情局情報的準確性，也不難理解他們會根據一九九三年的地圖來判定該建築是軍火庫。但對此作結論還為時太早。

「恐怕不考慮此事件給遇難者及家人帶來的痛苦，轟炸科索沃與南斯拉夫其他地區的政策應該受到美國人民和中國人民的反對。目前，是在用千百萬無辜平民的死亡來隔絕南斯拉夫軍隊。美國和中國兩國人民都在被政府欺騙——在美國，我們聽到米洛舍維奇是新希特勒，而轟炸有朝一日會毀滅他；而北約武力的有效性被政府和媒體一致宣揚以使人民深信不疑。在中國，媒體則宣傳米洛舍維奇是反抗帝國主義侵略的英雄；而他的所有罪行則被掩蓋，似乎美國的轟炸是毫無理由。我們必須記住：不可相信政府操縱的媒體，不管它們是哪個政府操縱的。」

「我是哈佛醫學院的博士生。我被中國大使館被炸事件所震驚。而更使我氣憤的是北約和美國的反應，諸如「可怕的錯誤」等。他們指望我們說：沒事，忘了這些吧！如果在戰爭中，中國誤炸美國大使館，美國政府和人民又該作何反響？」

另外，我認為中國政府不廣播北約最早的解釋的原因，是怕這種所謂的解釋和道歉（已經至少三改其說）

電腦網絡上的討論

有意思的是由本地幾所大學學生發起的在電腦網絡上的討論，表示出普通人對此事的看法。現引述波士頓大學中國學生會發起的討論中部分民眾的觀點。

「在波士頓，有許多人因為種種原因而反對戰爭。我們應該聯合起來，發出我們的呼聲。」

「作為海外的華人，我們的角色應該是努力加強中美伙伴關係，並在必要時反映中國的呼聲。目前中美關係非常敏感的時期。雖然克林頓已為此事件再度道歉，他們仍感到是凌駕於其他國家之上。這種意識對全社會危害極大，尤其是對弱小和發展中國家。另外，如果我們不在這個國家發出呼聲，我們便將被忽視。」

「因此，如果我們要採取任何行動，應該儘快發出呼聲。但我們應格外小心不要破壞至關重要的中美關係。否則，朱鎔基總理最近訪美的努力將前功盡棄。如果我們不能很好控制局面，最好還是根本不採取行動。如果我們組織波士頓或紐英格蘭華人的和平示威，目的應該很明確：一，讓美國政府知道，他們不能違反國際法去轟炸任何大使館；二，在採取國際行動時，他們不應該繞過聯合國；三，人權不是以民族來定界限的，中國人的命與美國人同樣值錢。」

另外，有一份「警告北約」的宣言，是以前不久曾有上萬信徒在北京靜坐示威的法輪功的創始人李洪志的名義在網上發出，內容甚為有趣，不知真是李洪志本人所言，還是別人的冒名玩笑。文中聲稱：

「科索沃是南斯拉夫不可分割的一部分，北約必須立即停止狂轟濫炸，……如果執迷不悟，試圖引

發第三次世界大戰，毀滅人類，那麼你們除了死亡外，還會墮入地獄受苦永遠得不到拯救。」

「我是一個擁有超自然力量的人，我擁有調控大自然氣候、消除地震的能力，……我將為南斯拉夫繼續調集雲霧雨，你們想天空轉晴嗎？難了！南斯拉夫的天氣只能越來越惡劣，……我有能力讓天空的飛機神秘地墜毀，你察覺到這幾年為什麼會有這麼多的飛機墜毀嗎？這只不過是我試驗的一部分，就是什麼阿帕奇直升機，F-16戰機，……我的理想境界，一發功，能讓其紛紛下墜，……」

研討展望中美關係

應民眾要求，五月十九日晚，波士頓美中文化研究所在哈佛大學燕京圖書館召集了題為「北約轟炸中國駐南使館之後的中美關係」的研討會。近三十位中國學生學者和社區人士參加。

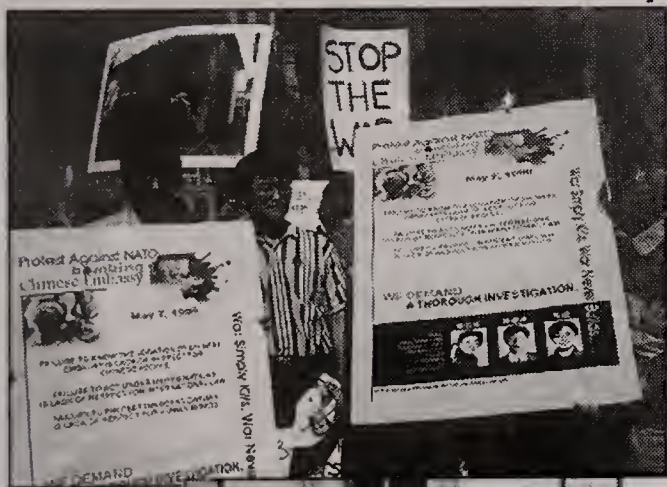
會上作引言發言的是佛蒙特大學政治系教授鄭士平，他指出：此事件如果是「有意」轟炸，則沒有達到美國和北約原來的目標，柯林頓總統的外交政策三大基石，即加強北約、維

護與俄國、中國的關係都被動搖。如果是「誤炸」，則有許多無法說服人的漏洞。中國政府與民眾的反應值得都對，只是礙於美國大使館作錯了。無論如何，中美關係都因此次轟炸事件受到很大影響，近兩年來，江、柯、朱的三次高峰互訪都前功盡棄。他並預測中美關係會進入較長期的冷凍階段。人權、核防務、世貿等對話與談判都會被擱置，起碼到下一任美國總統上任後才可能有改變或新進展。

在討論中，不少人表示了各自的看法，有人認為中國民眾憤憤填膺了美國使館是可以理解的。也有人認為目前中國的對美政策太柔弱，導致美國人不把中國放在眼裏，一位曾當過駐越南記者、現在哈佛肯尼迪政府學院的學者表示，越南戰爭期間，誰都知道中國在支持越南，美國因此對中國恨之人骨，但他們對越南進行了地毯式轟炸卻唯獨不敢炸中國大使館；而現在中國在經濟貿易上對美國的依賴卻成為柔弱可欺的把柄。

來自台灣、現已是美國公民的熊晶，回憶起入籍面試時被問到：「如果美國與中國打仗，你會幫誰？」她當時回答：「希望這種事永遠不會發生。」她感到，作為生活在美國的華人，許多時候確實處於兩難境地，她也回憶起當年發生在台灣的「劉自然案」等中國人被美軍顧問團士兵殺害，凶手卻被判無罪的案件，以及因此引起的反美示威，這次中國使館被炸，台灣也有人燒美國旗抗議。炎黃子孫都應有中華民族的骨氣，但卻不再需要義和團或阿Q。在中美關係的處理上，要想除了多賺取還要什麼？

現在哈佛肯尼迪學院任研究員的中國新華社記者李希光表示，他以前一直認為中美關係之間，對中國表示友好的除美國人民外，政府中有白宮、商業部、也包括五角大樓；而美國主要的風華實力則有三股：媒體、國會、和哈佛大學這樣的學術智囊機構。通過這次使館被炸事件，他感到：美國五十年不變最反華的力量其實是中央情報局（CIA）和聯邦調查局（FBI）



右：在燕京圖書館舉行的中國使館被炸與中美關係研討會
上：波士頓華人參加反展示威並悼念三名遇難中國記者

波士頓學校充分準備 迎接麻州綜合評量測驗

(本報訊)自五月中旬起，麻州各學校的四、八、十年級學生已開始進行「麻州綜合評量測驗」(MCAS)，這是本州規定的所有學生必須通過的測驗，從去年開始試行。目前考試成績僅作為參考，來美不到三年的母語非英語的新移民學生可以不考試或不參加成績。然而，到二零零三年，所有學生，包括新來者都必須參加並通過該考試才允許升級或畢業，這對一些學生尤其是母語非英語的新移民將是極大挑戰。

麻州綜合評量測驗包括英語、文學、數學、科學、歷史、社會學四科，有多項選擇題和論文，總的考試時間在三周內共需約十二小時。其目的是除檢驗學校教學成果外，還對學生全面素質進行評價。

盡管在去年考試之後，各界對此考試有不同看法，考試方式與內容也在改進之中，但麻州最終必將會正式實行這項代表了本州教育改革的考試。因此，在近幾年的試行期內，各地學校有義務幫助學生提高功課水平和知識素質，以便在MCAS測驗中取得更好成績。

波士頓是麻州公立學校最多的一個都市，在去年的MCAS考試中，波士頓學校的學生表現並不令人滿意。為改進本市學校的教學質量，曼寧諾市長和學校委員會採取一系列措施，讓學校、家長、學生和社會各界都重視此考試，並對有需要的學生進行了具體的指導。

在過去一年內，波士頓市為一千五百名有不及格風險的學生舉辦了四十三個課後班，採取師生一對一幫助方式。還新開了暑期強化班，對六千五百名學生進行閱讀和數學培訓。對不及格的學生新開辦為期十五個月的「過渡年級」，其特點是以三、六、九年級為基礎，強調閱讀與數學，利用全學年和兩個暑假，較低的師生比例，較長的上課時間，以及課後及周六補習班。

另外還對學校的校長與教師進行培訓，以使他們能夠利用去年的MCAS結果來針對個別學生進行指導。同時波士頓市也在調整本市的教學標準與麻州的標準接軌。



華人青年會有新家

(本報訊)華人青年會暨雙樹俱樂部酒店破土動工儀式日前在位於華埠與劇院區的原DON BOSCO學校舉行，將改建為四萬三千平方呎的華人青年會會址以及有二百六十八間客房的旅館，總開發費用為四千萬元。這項新工程將使在華埠以氣球房為家多年的華人青年會獲得永久的安身之處。圖為動工儀式上展示規劃圖，左起為大波士頓區青年會總裁JOHN FERRELL，開發公司總裁MARTY JONES，華埠社區議會共同主席WILLIAM MOY，和華埠社區 信託主席 WILLIAM CHIN。

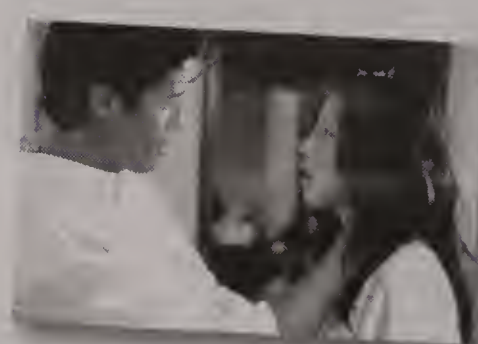
波士頓公立學校還向全社會廣泛宣傳MCAS考試，市長寄信並通過自動電話通知共計一萬五千名參加考試的學生的家庭。向公共住宅居民散發了八千六百份傳單。通過教會和學校委員會召開社區宣講會。市長還寄出了二萬封信給老年人及祖父母們。通過報紙、電視和廣播發出公眾服務通知。通過社區中心、圖書館、醫務中心、食品店、洗衣店、托兒所等進行社區外展。在每所學校召開家長會，傳達去年MCAS考試結果。

雖然學習成績的提高並非一日之功，但波士頓市長、總校監、學校委員會負責人及教授工會主席，都希望通過這些措施使本市學生的成績有所提高，並通過今年的測試反映出來。也希望家長、學生對此重視，每年都會有學生參加MCAS考試，如何提高學習水平和考試成績，將是一項長期的任務。

目前，也有一些機構利用電腦網絡提供MCAS的輔導，可以獲得免費測驗練習，也可下載或訂購輔導軟件。位於牛頓的一家機構的網址是www.intentional.com。

在去年的MCAS測驗中，華埠的昆士學校在波士頓學校中名列前茅，但與一些郊區學區比還有差距。據報，昆士學校還將於今年秋季開辦中學部，從六年級起招生，每年擴展一級直至十二年級。

Celebrate



International Channel's Asian Film Festival

Our celebration of Asian Pacific American Heritage Month continues with great movies by Asian filmmakers on International Channel. Be watching every Saturday at midnight during May. All movies are in English unless noted.

Check local listings for channel location in your area.

MAY 22 GRANDMA AND HER GHOSTS

Animated feature by Wang Shandi

A young boy must overcome his fear to save Grandma from evil spirits as the last night of Ghost Month draws near. In Mandarin with English subtitles.

MAY 29 SHOPPING FOR FANGS

Award-winning film by Quentin Lee & Justin Lin

An urban psychological thriller about a few young adults trapped in a world of mistaken identities and insatiable desires.

For complete programming info visit our Web site at www.i-channel.com



International Channel®
The Best of All Worlds.™

MediaOne
Call for channel #

RCN
Channel 76

OptimumTV
Channel A35

TIME WARNER CABLE
Channel 71